



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
COLEGIO DE LITERATURA DRAMÁTICA Y TEATRO

TALLER DE TEATRO PARA NIÑOS LATINOS EN LA CIUDAD DE DALLAS, TEXAS

**INFORME ACADÉMICO POR
ACTIVIDAD PROFESIONAL**

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:

**LICENCIADA EN LITERATURA DRAMÁTICA
Y TEATRO**

PRESENTA:

EDITH UGARTE HERNÁNDEZ

ASESOR: FIDEL MONROY



Facultad de Filosofía
y Letras

DALLAS, TEXAS.

2010



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

Dedicatoria

Para mi vida, Abrille. Gracias mi cielo por darme (sin saberlo) la patada definitiva para terminar por fin este trámite burocrático. Entiendo que no sólo son necesario los desvelos, el amor y el cariño para criar a hijos exitosos, sino que también es importante mostrarte la parte profesional de una madre como la que quieres ser en el futuro. Te amo.

AGRADECIMIENTOS

A mis padres Mario y Reyna. Gracias mamá por recordarme todos estos años que las cosas no se deben dejar a medias y que necesitaba pensar en el tiempo invertido en la carrera. Gracias papi por respetar siempre todas mis decisiones aunque fueran erradas. A mis hermanos Beatriz, Rocío, Ara, Gucci, Alfredo, Mary, Vicky y Thanita.

Un agradecimiento muy especial a mis amigas de toda la vida y a las de los últimos años. Kharla, gracias por darme tiempo y mucha de tu paciencia para apoyarme en este proyecto, no sabes lo que significas para mí. Isabelita, te agradezco infinitamente toda tu ayuda para hacer los baches del camino mucho más ligeros. Adrianita, Gaby, Sussas, Josephine (pildorita), Angie, gracias a todas ustedes pues son el claro ejemplo de la amistad, que sobrevive a pesar del tiempo y la distancia. Gracias a muchas de ustedes por ser mis corresponsales y colaboradoras en esta jornada a larga distancia. Ustedes en mi corazón siempre.

A mis profesores Fidel y Marcela (qepd), recuerdo siempre sus lecciones que perduran a pesar de los años. Fidel, te agradezco nuevamente por todo el tiempo que invertiste en este informe académico, gracias por no dejarme perder en este mundo cibernético. A los maestros Rafael Pimentel, Oscar Armando García, Juan Ramón Góngora y Araceli Rebollo, por aceptar participar conmigo.

Patricia Urbina gracias por dejarme explorar el teatro nuevamente en estos lugares lejos de nuestra patria, por darme la oportunidad de trabajar junto a ti. Al teatro por dejarme conocer nuevos y perdurables amigos, Frida, David, Josecito, Carlitos, Duver, Mary, Amadeo, Paquito, Rita, Raúl y a la nueva generación de Teatro Flor Candela.

Thank you Jim for all your support, love and for that special trip that worked as an incentive to keep going on this project. I love you.

Gracias Dios por un día más.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	5
1. EL TEATRO EN LA EDUCACIÓN BILINGUE	10
1.1 LA EDUCACIÓN BILINGUE EN TEXAS.	10
1.2 EL TALLER DE TEATRO EN EL CENTRO CULTURAL LATINO EN DALLAS, TEXAS.	14
1.3 CREATIVIDAD EN LA ACTUACIÓN.....	16
2. ACERCAMIENTO DEL NIÑO A LA ACTUACIÓN	22
2.1.- EJERCICIOS Y DINÁMICAS DE ACTUACIÓN.....	20
2.2.- COMPRENSIÓN DEL TEXTO DRAMÁTICO EN ESPAÑOL	25
3. INTEGRANTES Y SESIONES DEL TALLER DE TEATRO.....	30
3.1 ORIGEN Y CONTEXTO CULTURAL DE LOS INTEGRANTES	30
3.2 BITÁCORA DE TRABAJO	# 20 pags.
CONCLUSIONES	32
HEMEROGRAFÍA Y BIBLIOGRAFÍA	35
ANEXO 1 Cuestionario socio cultural del Taller de Teatro en Español para Niños	38
ANEXO 2 Record del avance individual de cada estudiante	40
ANEXO 3 Adaptación dramática de " Una narración sobre los Yumtziles ", de Miguel Ángel May.....	44

INTRODUCCIÓN

Integrantes del taller de Teatro en Español.

En la primavera del año 2008 el *Latino Cultural Center* lanzó su tercera convocatoria al público hispanoparlante para inscribir a sus hijos o tutorados a un taller de teatro en español formalmente llamado, "Discover Theater Camp en Español", cuyo objetivo principal era acercar a los niños de origen latino al teatro hablado en español. Tuvimos un total de 23 alumnos inscritos en nuestro taller de teatro. Cabe destacar que la presencia de la población latina o hispana de la ciudad de Dallas es importante, según el censo del año 2000¹ está constituida por de 422,587 es decir, el 35.6% de la población total de esta urbe, por lo que consideramos necesario emprender actividades culturales bilingües que atiendan a esta población.

El *Latino Cultural Center*, es una institución sin fines de lucro que pertenece a la Ciudad de Dallas, Texas, recibiendo fondos del Estado. Ésta fue abierta en el año 2003 y ha trabajado incesantemente en la producción y difusión de eventos culturales con orígenes latinos dirigidos a nuestra comunidad hispanoparlante. Entre las actividades que ofrece, se encuentran muestras de pintura y escultura de artistas locales e internacionales, así como también muestras de fotografía. Dentro de las actividades para promover la literatura se llevan a cabo, lecturas y encuentros de poesía, prosa y ensayos, así como presentación de libros y debates con sus autores. El Centro también se encarga de realizar talleres de danza, teatro, pintura y artesanía. Los segundos sábados de cada mes son muy atractivos y cada vez más populares, ya que se ofrecen talleres de artes plásticas para toda la familia, función de teatro para niños, rondas infantiles y hasta clases de baile con ritmo caribeño, tango, folklórico mexicano, etc. Desarrollar todas estas tareas no ha sido fácil, pues los recursos son limitados y la escasa

¹ *Dallas Texas Census and demographic information*, 14 de Diciembre 2004

divulgación de estas actividades hace que la asistencia de nuestra comunidad no sea multitudinaria; sin embargo, cabe destacar que ya se están cosechando los frutos. Como dice Alejandrina Drew, directora del Centro Cultural Latino " El Centro Cultural es nuevo, entonces lo más difícil es darlo a conocer y atraer al público... Con cinco años de vida hemos logrado mantener un público y una asistencia de 32,000 personas al año, pero eso realmente debe crecer más y más cada día. La promoción es difícil y no hay presupuestos para promoción. Hemos logrado mantener al público e incrementarlo poco a poco. Queremos que más latinos se den cuenta que existimos y que este centro es su casa"². Gracias a la participación del público que frecuenta semana tras semana las actividades que ofrece el Centro Cultural Latino, se ha hecho posible que por medio de la difusión de boca a boca, así como del correo electrónico, veamos cada vez caras nuevas en el Latino Cultural Center.

Taller de Teatro de Verano en español para Niños en el Centro Cultural Latino

Hace tres años empezaron a llevarse a cabo los talleres de teatro en español para niños en el Centro Cultural Latino, como una actividad alterna a los talleres de baile folklórico y artes plásticas que ahí mismo se ofrecían; teniendo éste una gran aceptación en el creciente número de seguidores del centro, empezando por un puñado de niños hasta tener un grupo de 25 niños el verano del 2008.

Al formar parte yo del grupo teatral Flor Candela como actriz (con base en el Centro Cultural Latino) a principios de ese año, Patricia Urbina, quien es la directora de dicha organización teatral, me invitó a formar parte del taller como colaboradora de ella, dándome así la gran oportunidad de por fin concretar la elaboración de este informe académico para obtener el título de Licenciada en Literatura Dramática y Teatro.

² LONGORIA, Thalia I., "*Mantiene viva a la cultura*" , Dallas, Texas, USA, 2008 Disponible en internet en: http://www.aldiatx.com/sharedcontent/dws/aldia/locales/stories/DN-NewLeader_03dia.ART.State.Edition1.4d7d7db.html

A partir de una investigación documental para planear el taller de teatro para niños y la práctica creativa se desarrollaron sesiones de técnicas de actuación y expresión verbal dándole forma a este programa didáctico. Considero que es necesario apoyar a la educación en español en los Estados Unidos, ya que se hace cada más necesario el uso del idioma, y la preservación de éste es muy necesaria entre los niños de nuestra comunidad para un mejor desarrollo en su vida profesional y personal. Creo que esto se puede lograr a partir del teatro y mi objetivo es que el alumno-actor desarrolle una actitud reflexiva ante el mundo que lo rodea y pueda pensar de manera equilibrada sobre determinado hecho o situación en su vida cotidiana, así como acercar al niño al teatro en español.

Para este trabajo se han tomado en cuenta los conceptos de "pensamiento lineal", el cual se conoce como la forma de pensar tradicional, correcta y lógica de las cosas; y del "pensamiento lateral"³, el cual Edward De Bono lo define como una habilidad mental adquirida, que busca una solución mediante métodos no ortodoxos, que normalmente serían ignorados por el pensamiento lógico. Estos dos conceptos fueron importantes en la elaboración de los ejercicios que forman parte de mi informe académico, ya que considero fundamental que los niños exploren una nueva forma de pensar que sea divertida y que al mismo tiempo pueda agilizar su capacidad de ser más creativos a la hora de tener una postura propositiva, primero en la elaboración de ideas y posteriormente en la ejecución de éstas.

El taller de teatro se dividió en 3 fases y en 8 sesiones, mismas que llevan una secuencia temática en cuanto al desarrollo del taller. A continuación referiré cada una de ellas con las necesidades y expectativas que busqué en cada fase.

³ DE BONO, Edward, *El pensamiento Lateral: manual de creatividad*, Barcelona, México, Paidós, 1986

FASE 1 Activación de los procesos creativos

Justificación: Se trata de que el alumno desarrolle, ante problemas o situaciones diversas; un producto diferente al proceso lógico, con la finalidad de facilitar la práctica inventiva.

Objetivo: Comprender y aplicar los procesos creativos, como procesos mentales, para lograr el hábito y aplicarlo de manera natural y espontánea. Esto como resultado de una actitud creativa.

Consecuencia: Divergencia en el pensamiento, las emociones y los actos.

Requisitos: Trabajar la expresión corporal y verbal para exponer situaciones y generar nuevas respuestas.

Trabajar la interrelación entre individuos para lograr un desenvolvimiento de la persona, adquirir seguridad y abrir la posibilidad de escuchar y aceptar diversos puntos de vista.

Trabajar escenas que permitan el desarrollo de la fantasía y de la creatividad, generando respuestas de cambio de actitud, siendo más propositivos e innovadores.

FASE 2 El teatro y el manejo de situaciones.

Justificación: Que el niño, mediante la práctica de movimientos corporales y el empleo de la palabra, llegue a conjuntar ideas propositivas, es decir, que experimente y sugiera con más creatividad sus aportaciones en clase.

Objetivo específico Comprender y aplicar la expansión y extracción de ideas. "Las imágenes e ideas que van y vienen sin control aparente, interaccionan entre sí y pueden producir combinaciones inusuales; no siguen una trayectoria establecida, ni son dirigidas; simplemente vagan a su libre albedrío.... Es necesario objetivar los productos del inconsciente a través del trabajo y de la

concentración⁴, en otras palabras, ayuda al alumno a desarrollar el hábito de organizar de manera natural y espontánea.

Consecuencia Divergencia en el pensamiento y los procesos cognitivos.

Requisitos Trabajar expresión corporal y verbal para exponer situaciones de tipo cotidiano como un reflejo del pensamiento.

Trabajar la interrelación entre individuos para lograr un desenvolvimiento de la persona, adquirir seguridad y abrirse frente a los demás, así como la posibilidad de escuchar y aceptar diversos puntos de vista.

FASE 3 Desarrollo de la inventiva, el montaje escénico

Justificación: Se trata de que el alumno adquiera la habilidad de utilizar conjuntamente su pensamiento lineal y lateral para generar ideas útiles e innovadoras.

Objetivo: Comprender y aplicar los procesos mentales, generando procesos inventivos para lograr el hábito de procesar sus ideas y aplicarlas de manera natural y espontánea. Esto como resultado de una actitud creativa e innovadora.

Consecuencia: Capacidad inventiva como forma de pensamiento y actitud.

Requisitos: Trabajar expresión corporal y verbal para exponer situaciones y generar nuevas respuestas y expresiones abstractas, sean lógicas o absurdas.

Trabajar escenas que permitan el desarrollo de la fantasía, la inventiva y la creatividad, generando un cambio de actitud; siendo más propositivos e innovadores.

Creación de texto teatral en conjunto, fortaleciendo la inventiva del discurso.

Creación de escenografía y vestuarios innovadores y creativos.

Con la finalidad de redactar una memoria del taller elaboré una bitácora hecha a manera de carta descriptiva, donde reporté el análisis de las sesiones del taller; la cual presento después del sustento teórico, para explicar los contenidos temáticos referentes a creatividad y teatro para niños.

⁴ FUEGUEL, Cora, y MONTOLIU, Rosa, *Innovemos el aula, Creatividad, Grupo y Dramatización*, Madrid, Ocaedro, 2000, p. 38.

1. EL TEATRO EN LA EDUCACIÓN BILINGÜE

1.1 LA EDUCACIÓN BILINGÜE EN TEXAS.

Me gustaría hacer una breve mención sobre la educación bilingüe en Texas. Los Estados Unidos sufren una problemática muy grande con la educación bilingüe, ya que los grados de aprendizaje de los niños hispanoparlantes son muy bajos comparados a los de los niños cuyo idioma materno es el inglés. Debido a la mala formación académica que reciben por parte de maestros bilingües no capacitados; estos niños se ven perdidos entre el mar de información mal adquirida y la necesidad de aprender un nuevo idioma. Como dice Bill Pulte, director de los Programas de Educación Bilingüe y Profesor Asociado de Lingüística y Educación en la Universidad Metodista del Sur (SMU, por sus siglas en inglés) en Dallas, *“el éxito de estos programas radica en la preparación que reciben los alumnos por parte de sus profesores y si éstos no tienen la capacitación necesaria, el niño es quien paga las consecuencias”*.

Debido a la gran ola inmigratoria proveniente de países latinoamericanos, el gobierno de los Estados Unidos y sus sistemas educativos, se enfrentan a la gran problemática de la falta de profesores 100% bilingües, dejando así un enorme vacío en la calidad educativa que los niños inmigrantes reciben. Maestros con diferentes especialidades se ven obligados a impartir clases “bilingües” en aulas repletas de niños que se enfrentan a una cultura y un idioma totalmente nuevos, el resultado: una pobre educación y la deserción de los estudiantes adolescentes en la etapa de la escuela *high school* o preparatoria, donde muchos de ellos, además de carecer de conocimientos bien sustentados a lo largo de su trayectoria escolar desde la primaria hasta el *high school* debido a la barrera del lenguaje, se enfrentan a leyes migratorias donde su carrera de estudios se ve truncada, ya que no tienen el acceso a estudios universitarios debido a su estatus legal. Debido a esta deserción, el estudiante adolescente de origen hispano se ve obligado a formar parte de las filas de la clase trabajadora con salarios mínimos de este país,

dejando atrás la oportunidad de obtener una educación que lo pueda llevar al éxito profesional.

Mary Esther Huerta en el artículo "*Becoming Biliterate: A study of two-way Bilingual Immersion Education*"¹ refiere que:

"Unresponsive pedagogies continue to dismiss the fact that sociocultural context of linguistically and culturally diverse students is multidimensional and complex. The result is the denial of the right to connect language, culture, and identity to learning experiences, rendering generations of children with inability to reconstruct their own history and culture".

"Las pedagogías irresponsables continúan rechazando el hecho que el contexto de la diversidad lingüística y cultural del estudiante es multidimensional y compleja. El resultado es la negación de conectar el idioma, cultura e identidad a la experiencia del aprendizaje, dejando generaciones de niños incapaces de reconstruir su propia historia y cultura".

Además de los problemas de índole legal sobre su condición migratoria, los niños de origen hispano se enfrentan a una serie de cambios de tipo social: tienen que adaptarse a un nuevo país, un nuevo idioma y a una lluvia de información académica que ofrece Estados Unidos, si además ellos a su vez se ven obligados a dejar su experiencia cultural y de idioma de repente en las aulas de clase, el alumnado arriesga la oportunidad de fortalecer sus raíces culturales, así como reforzar su rendimiento académico.

Judie Haynes cita en su libro *Getting started with English Language Learners*, al antropólogo Kalvero Oberg, quien fue el primero en utilizar el término "shock cultural". Kalvero dice que el niño inmigrante enfrenta cinco diferentes etapas durante su camino al aprendizaje.

¹ HUERTA, Mary Esther, "*Becoming Biliterate: A study of two-way Bilingual Immersion Education*" Bilingual Research Journal, 2005. Traducido al español por Edith Ugarte. Disponible en internet en: http://findarticles.com/p/articles/mi_qa3722/is_200507/ai_n15715901/

“Shock Cultural”: Problemática del niño recién llegado

Primera etapa: La luna de miel

El niño está fascinado de su nuevo entorno y encantado de aprender cada vez más sobre su nuevo ambiente.

Segunda etapa: El rechazo.

El nuevo estudiante se da cuenta cada vez más de las diferencias culturales y se muestra renuente a aprender el nuevo idioma, pues se encuentra abrumado con un mar de palabras que no entiende, por lo que se puede mostrar somnoliento, deprimido, agresivo o desinteresado.

Tercera etapa: El retroceso.

Ante la frustración del bombardeo de los nuevos sonidos, nuevo códigos sociales, la imposibilidad de comunicarse y el nuevo entorno, el niño comienza a extrañar a su país, su familia, sus amigos y a su antiguo territorio. Escuchan música y se rodean de amigos que hablan su mismo idioma.

Cuarta etapa: La integración.

Los nuevos integrantes se encuentran ante la comparación de su cultura y la ahora predominante, y poder así subsistir en la nueva sociedad

Quinta etapa: La aceptación.

El estudiante ya ha asimilado la nueva cultura y la mezcla fácilmente con la suya. Aquí es donde los padres empiezan a preocuparse por la pérdida de la identidad cultural de sus hijos, restringiéndolos a participar en eventos sociales de su escuela o actividades donde haya una mezcla cultural.

En resumen, teniendo en cuenta lo que dice Magdaleno: “un niño tiene el derecho a tener nombre y nacionalidad, ser registrado y recibir un acta de nacimiento”² y dejando atrás cualquier tipo de ley que prohíba o limite el uso del idioma materno del niño, creo que debe aunarse a los derechos del niño el de ser bilingüe. Como recomienda Stephen Krashen de la Universidad del Sur de California, que los niños deben tener clases de inglés desde el día uno pero a un determinado nivel que estos puedan entender. El proceso de la adquisición del lenguaje es paulatino y no puede ser acelerado. El hecho de poner a los niños en clases repletas de sesiones en inglés sin éstas tener ningún sentido para ellos hace que el proceso de aprendizaje sea más lento³. La importancia de ser bilingüe repercute en el desarrollo de la autoestima del niño por tener la habilidad de hablar dos idiomas y en el reforzamiento, identificación y dignidad de sus raíces culturales. Además lo integra al mundo “globalizado” de nuestros días, en donde el comercio es una parte fundamental para el desarrollo de la economía internacional y el hecho de ser bilingüe es una herramienta vital para el desarrollo profesional del estudiante, ya que con ello conseguirá mayores oportunidades de obtener un buen empleo o en la formación de un negocio propio. Basándome en la premisa de que la enseñanza o preservación del idioma español es importante para el desarrollo emocional, cultural y posteriormente profesional del estudiante hispanoparlante, así como los elementos para agilizar la creatividad en los niños, elaboré un plan de trabajo en el que por medio del teatro en español, el niño puede apreciar la importancia de conservar su identidad cultural y su idioma.

² MAGDALENO, Marcela, *La lectura para el desarrollo infantil*, México, Editorial Lectorum, 2001, p. 143.

³ CRAWFORD, James, *Does Bilingual Ed work?*, Milwaukee, WI, USA, 1998-1999. Disponible en internet en: http://www.rethinkingschools.org/special_reports/bilingual/biside.shtml

1.2 EL TALLER DE TEATRO EN EL CENTRO CULTURAL LATINO EN DALLAS, TEXAS.

Para la elaboración de El taller de Teatro en Español impartido en el Latino Cultural Center en la ciudad de Dallas, Texas, el pasado verano del año 2008, se tuvieron que tomar en cuenta ciertos puntos para aprovechar al máximo dicho taller tales como: el tiempo, la cantidad de niños y la diferencia de edades entre ellos, la experiencia del niño ante público, y la disponibilidad de los padres para ayudar a llevar a cabo la producción y participar en el escenario.

1: El Tiempo: Ya que los talleres de verano, son especialmente eso, sólo de "verano", nos vimos limitadas al factor del tiempo; este taller constó de una sesión de audiciones, cinco de preparación actoral, tres de montaje y dos sesiones extras para ensayos de la obra; cada sesión con una duración de 3 horas con media hora de descanso. La planeación del taller se basó en el número de sesiones.

2: La cantidad de niños y la diferencia de edades entre ellos: El taller de teatro se ha hecho más popular cada año, y cuando se lanzó la convocatoria se inscribieron casi 30 niños con un total de cinco deserciones al final del curso, quedando, claro está, 25 estudiantes. Patricia Urbina, quien fue la titular del curso tuvo que hacer una adaptación al cuento a representar, ya que, debido a la cantidad de niños había que, obviamente, dar una participación a todos y aumentar el número de personajes. El rango de edades convocado por el centro fue bastante amplio y la mayoría de los niños tenía el talento y las ganas de quedarse en el taller así que fue difícil tomar la decisión de aceptar a todos los niños, pero habría sido más difícil el dejar fuera a alguno. En un principio, durante las sesiones de preparación, tuve que juntar a los niños con edades similares para que no se sintieran incómodos los más pequeños de trabajar con los mayores, pero al pasar el tiempo y conociéndose más los unos con otros se sintieron más cómodos y la edad ya no fue un factor determinante en el desarrollo del taller.

3: La experiencia del niño ante el público: Dentro del taller había niños que ya habían recibido algún tipo de disciplina o deporte que requiriera de estar frente al público, estos se sentían más cómodos ante la presencia de los demás. Si bien yo ya tenía predeterminado la mayoría de los ejercicios, hubo que repetir y hacer variación en algunos, sobre todo los ejercicios de seguridad y trabajo en equipo, para que todos los niños pudieran participar de una forma activa y desinhibida dentro de la práctica.

4. Disponibilidad de los padres para ayudar a llevar a cabo la producción de la obra y participación en el escenario: Ya que era para Patricia y para mí muy importante la mayor preparación actoral posible en los niños, los padres tuvieron una participación fundamental en la elaboración de la producción, llámese confección del vestuario y construcción de escenografía, así como también sobre el escenario. Afortunadamente, los padres tuvieron una respuesta sin precedentes (posteriormente haré hincapié sobre la participación de los padres) y esto ayudó a que los niños pudieran recibir un poco más de acercamiento a la preparación actoral.

Para la realización de las sesiones, decidí expresarles a los alumnos la importancia de ciertos elementos primordiales para hacer teatro, ya que no sólo es subirse al escenario y gritar. Los niños comprendieron, *grosso modo*, sobre la importancia de usar y entrenar el cuerpo de una forma diferente, es decir, explorar nuevos movimientos, y que con más práctica estos pueden ser más creativos y expresivos; también se enteraron que para la creación teatral, el correcto uso y entrenamiento de la voz es esencial para una mejor emisión de ésta. Combinando estos elementos prácticos, la voz y el cuerpo, así como los factores de creatividad, el pensamiento lineal y lateral, el alumnado se exploró dentro del taller como lo mencionaré más adelante, con ejercicios para el desarrollo del pensamiento creativo. Torrence define a la creatividad como el "...proceso de percibir problemas o lagunas en la información, formular ideas o hipótesis, verificar estas

hipótesis, modificarlas y comunicar los resultados"⁴. Por lo que respecta a la imaginación y resolución de problemas, Perkins considera que es importante la elaboración de un diseño que permita entender el proceso creativo y la inventiva. Creo que mediante la planeación de este modelo, es más fácil discernir y enfocar la información que se comparte con el alumnado, para que mediante el entrenamiento, se pueda combatir la apatía y fomentar la confianza en ellos mismos y sus compañeros de clase, así como la habilidad de tener una mejor comunicación entre escuchar y opinar, y por último, como elemento clave para el fomento del uso del idioma español.

En este taller de teatro, los niños tienen la posibilidad de explorar sus pensamientos en cuanto su identidad y cultura, así como una mirada a la percepción de sus emociones causadas por la música, el baile y el dibujo. Vogotzki plantea que "El cerebro no sólo se limita a ser un órgano capaz de conservar o reproducir nuestras pasadas experiencias, es también un órgano combinador, creador, capaz de reelaborar y crear con elementos de experiencias pasadas, nuevas normas y planteamientos"⁵; esto es, que el niño, gracias a los elementos culturales que trae consigo en su historia personal, puede hacer uso de ésta y activar más su creatividad, ser más propositivo y participativo.

1.3 LA CREATIVIDAD EN LA ACTUACIÓN.

Si partimos del concepto y origen de la palabra creatividad, ésta se "deriva del latín *acare*, está emparentada con la voz latina *crescere* (crecer) y significa etimológicamente «hacer algo de la nada», idear, engendrar, inventar, descubrir."⁶ La creatividad les ayuda a los niños a solucionar problemas en la vida cotidiana y expresar sus habilidades artísticas. "El cerebro humano es un órgano elaborador

⁴ SANCHEZ, Margarita A. De, *Desarrollo de habilidades del pensamiento creativo: guía del instructor*, México, Trillas, 1991, p. 12.

⁵ JIMENEZ VÉLEZ, Carlos Alberto, *Cerebro creativo y lúdico: hacia la construcción de una nueva didáctica para el siglo XXI*, Santa Fé de Bogotá Colombia, Cooperativa Editorial Magisterio, 2000, p 22.

⁶ FUEGUEL, Cora, y MONTOLIU, Ma. Rosa, op. cit., p. 38.

de información y, así mismo, productor del pensamiento y de la inteligencia, facultad que le permite hacer uso de la experiencia acumulada para resolver todo tipo de problemas cognitivos y cotidianos”⁷. El taller de teatro requirió de ejercicios para el desarrollo de esta habilidad donde el niño tuvo la libertad para explorar, racionalizar, proponer e interpretar ciertas situaciones y ejemplos artísticos.

Para la realización de cualquier taller teatral es importante la creación de ejercicios basados en la seguridad, estos son indispensables para los procesos creativos tanto individuales como en equipo, ya que teniendo más confianza consigo mismo y con sus compañeros, los niños pueden tener una mejor participación a la hora de proponer. Se llevaron a cabo una serie de actividades donde los niños, (primero en equipo para que no sientan temor de equivocarse al proponer algo; posteriormente en parejas frente a la clase; y por último, individualmente para no sentirse intimidado ante los demás), aprenden a sentirse más cómodos frente a sus compañeros.

Desde niños aprendemos a cubrir nuestros sentimientos con una máscara y el juego hace que los niños expresen sus afectos de una forma natural. El participante tiene la ocasión de estimular su capacidad de confianza, interactuar con los demás y no dejarse vencer ante la pena y el miedo a ser visto. “Se parte de la idea de que se debe abrir un espacio de análisis al error, siempre que éste ocurre dentro de una actividad lúdica en donde se pensó o creó algo, para analizar los aprendizajes que deja, cuando se trata del error que no es producto de la negligencia o pereza.”⁸ Dentro del taller de teatro de verano en el Latino, los niños se encontraron sin lugar a dudas con una experiencia nueva, ya que la gran mayoría de los alumnos se encontraban por primera vez con el teatro, y aunando a ello, teatro en español, lo cual significaba un gran reto. En un principio los niños se mostraron, aunque interesados, muy tímidos, después aprendieron que está bien equivocarse y que esto les ayuda a hacerlo mejor la próxima vez.

⁷ VÉLEZ op. cit., p. 39.

⁸ BETANCOURT, Julián, y VALDEZ, María de los Dolores, *Atmósferas creativas: juega piensa y crea*, México, Manual Moderno, 1999, p. 28.

Sin dejar a un lado el hecho de que se trabajó con niños mexicanos o hijos de inmigrantes mexicanos y para que estos se desarrollaran de una manera más cómoda en este taller de teatro impartido únicamente en español, tuvimos que echar mano de varias herramientas que nos permitieron cumplir con este objetivo.

Como se mencionó anteriormente sobre la educación escolar bilingüe en Dallas, Texas, los niños hijos de inmigrantes mexicanos se comunican con su entorno familiar en castellano hasta antes de la edad preescolar cuando estos llegan a la etapa escolar primaria se encuentran frente a un círculo nuevo de amigos, maestros, en fin, el resto del mundo en general, es entonces cuando el niño se adapta a su nuevo mundo y adopta el idioma inglés como su medio de comunicación hablado. Para cumplir parte del objetivo de este taller de teatro en español, es necesario proponer una serie de ejercicios con los cuales el estudiante puede acercarse de una manera más segura al español.

La práctica teatral puede ayudar a que los niños puedan desenvolverse socialmente y ayuda a obtener más confianza y elevar su autoestima, mediante los ejercicios de dinámica de presentación, el alumno fortalece su memoria a la vez que empieza a deshinibirse ante los demás compañeros. En la primera sesión del taller, los niños tuvieron la oportunidad de conocerse mediante un ejercicio de presentación personal, donde decían su nombre, edad y lo que les gusta hacer en sus ratos libres, posteriormente cada uno tenía que decir el nombre de todos los compañeros que lo antecedieron. Dentro de ésta primera instrucción, los alumnos se mostraron muy atentos a la presentación de los demás al mismo tiempo que repetían en volúmen muy bajo o balbuceando el nombre del que se presentaba y del que continuaba tratando de memorizar el nombre de todos.

El alumno llega a ser más analítico cuando mira como espectador a quien ejecuta acciones, movimientos o bien palabra hablada y esto lo hace pensar cómo podría hacer o modificar su participación, haciéndola diferente y creativa al llegar su turno; como dice Bruner : “la originalidad como «sorpresa eficiente»; está rela-

cionada con la fantasía, con lo único y lo irrepetible”⁹. En tanto que Torrance considera este factor como uno de los más importantes a la hora de evaluar los tests de creatividad, y por ello lo delimita como «la habilidad para producir respuestas poco comunes: para evocar asociaciones remotas, insólitas o desacostumbradas”¹⁰. Durante las primeras sesiones, el alumno tuvo la oportunidad de expresarse verbalmente para adquirir confianza entre sus nuevos compañeros, y donde al mismo tiempo, el niño mediante reflexiones sobre diferentes tipos de situaciones cotidianas, dio su punto de vista, además de encontrar la ocasión para fantasear hablando. Creo que el hecho de la práctica de la verbalización de ideas, hace que el niño mexicano o mexico-americano criado en los Estados Unidos, fortalezca su uso del español en su cotidiano, porque éste practica vocabulario, pronunciación y agiliza su mente al requerir comunicarse en español, por ejemplo, elaboramos historias inventadas con los niños, solicitando que siguieran una narración por secuencias, esto es, una historia en donde los niños tuvieron que dar seguimiento y continuidad a ésta, los niños además de divertirse y hacer un esfuerzo evidente por acordarse de las palabras necesarias se ayudaban unos a otros a buscarlas o adivinarlas.

La repetición de este tipo de ejercicio en diferentes ocasiones propicia que los niños sean más ágiles en su forma de expresarse, también los niños exploraban más su vocabulario en su español casi olvidado. En realidad observé que los niños eran más hábiles para inventar sus historias con más complejidad a través de la práctica. Bruner refiere que “los niños gozan narrando, contando como historia, sus propias experiencias e incluso, los primeros saberes de la escuela. La narratividad parece ser la expresión más sensible e intersubjetiva del individuo, en tanto coadyuva a descubrir los sentimientos más íntimos en relación con la dimensión cognitiva, porque en ella convergen facetas de la historia personal de quien las enuncia y los universos de conceptualización aprendidos.”¹¹ Para que los

⁹ FUEGUEL op. cit., p. 26

¹⁰ Idem. p. 26

¹¹ VÉLEZ op. cit., p. 65

niños continuaran agilizando su mente y hablaran más en español, también se plantearon ejercicios en donde habían situaciones cotidianas y se les preguntó a los niños su opinión acerca de éstas, por ejemplo: “¿Qué opinan acerca que haya letreros en inglés y en español en los centros comerciales?”, los niños respondieron que eran muy importantes porque muchos integrantes en su familia no hablaban en inglés y eso les facilitaba la vida; otro opinó que eran necesarios ya que estaba cansado que siempre lo llevaban a todos lados para traducir, como a la tienda, al doctor, e incluso para hablar con la policía. Otra pregunta que se les planteó fue: “¿Qué opinan acerca de que se implemente el inglés como el idioma único en este país?”, algunos respondieron que si la gente iba a vivir en Estados Unidos los “hispanos” tenían que hablar inglés, otra dijo que sería una tragedia pues su mamá nunca aprenderá el inglés. Otra pregunta que utilizamos en esta dinámica fue: “¿ Es realmente importante hablar los dos idiomas?” La mayoría respondió que sí, aunque me llamó a la atención que un niño dijo que sí era importante pero a su mamá no le importaba aprender y por último les preguntamos: ¿Por qué? Respondieron que hablando dos idiomas podrían ganar más dinero y alguien dijo que siendo abogado podría ayudar a los que no hablan inglés y evitar injusticias, etc. Todo este tipo de información que los chicos proporcionaron me dieron una idea de como ha sido su experiencia en la nueva sociedad y como influyen los factores económicos y nivel educativo de los padres para su desenvolvimiento de esta nueva comunidad, como dice Beetlestone: “Las experiencias culturales de los niños pueden utilizarse, y profundizarse en ellas. La planificación ayuda a ubicar todos estos aspectos [...] Los planes de trabajo a corto y largo plazo pueden ser utilizados para determinar de qué forma se van a abordar todas aquellas cuestiones relacionadas con el sexo, la raza, la clase social y las necesidades educativas especiales.”¹² Al tener más práctica y al desenvolverse hablando castellano, los niños ya no se mostraban tan tímidos al pedir ayuda para encontrar las palabras y las expresiones correctas o más adecuadas para la cuestión que estemos tratando. “La creatividad a veces surge

¹² BEETLESTONE, Florence, *Niños creativos, Enseñanza imaginativa*, España, La Muralla, 2000, p. 69

cuando la persona trata de hacer algo difícil, es muy conocido el dicho "la necesidad es la madre de la invención" y agrega, que no es sólo necesidad sino un tipo de compromiso que lleva a algunas personas a ser poco razonables." ¹³ Sin embargo, tuvimos casos en que el niño que ha estado limitando el uso del castellano por mucho tiempo, se ve intimidado por el pobre vocabulario que tiene y se limita muchas veces a balbucear, y a decir muchas veces frases u oraciones que no tenían sentido, les daba pena porque sus compañeros decían "¿Quéeee? y mejor optaban por callarse. En ningún momento se les obligó a hablar, pero sí tuvieron, a propósito, más oportunidades de hablar y se les ayudaba a terminar o a complementar sus ideas. "La comunicación es la capacidad para expresar ideas o pensamientos a los demás. Es anticiparse a lo que otros piensan, sienten o no han sabido o no han podido expresar adecuadamente. Así, la comunicación nos conduce a la búsqueda de soluciones compartidas, que por lo tanto se oponen al enfrentamiento y a la confusión."¹⁴ Gracias a los ejercicios de seguridad e interrelación, los niños que casi no hablaban en español en un principio, fueron sintiéndose más animados a, como se dice aquí; "a soltar su tatacha" (aunque realmente, esta expresión se usa cuando la gente de habla hispana empieza a animarse a hablar inglés... ("ándale Juan, suelta tu tatacha")), pero en este caso los niños "soltaron su tatacha" castellana, y mejoraron bastante, ya que una de la reglas dentro del taller era que la comunicación entre ellos y las profesoras tenía que ser en español; aunque claro, a la hora del recreo lo único que se escuchaba era inglés.

¹³ Sánchez op. cit., p.13

¹⁴ Cora Fuegel op. cit., p. 28

2. ACERCAMIENTO DEL NIÑO A LA ACTUACIÓN

2.1.- EJERCICIOS Y DINÁMICAS DE ACTUACIÓN

El niño por naturaleza juega, Galia Sefchovich comenta que el desarrollo de los niños “no sólo es social, moral y cognoscitivo, sino que, a través de los juegos que comportan reglas, también se desarrollan política y emocionalmente.”¹ y qué mejor introducción al teatro que mediante juegos, Piaget considera que “el juego de simulación como una parte importante de la estructura lógica del pensamiento del niño”². El juego permite que nos expresemos de una forma divertida y natural, así la imaginación del niño aflora, crea imágenes fantásticas e irreales, donde no tiene límites para crear. Mediante el juego los niños exploran, fantasean, imaginan, crean, así como lo menciona Carlos Jiménez “La lúdica es más bien una actitud, una predisposición del ser frente a la vida, frente a la cotidianidad.”³. La imaginación está relacionada con la expresión de los sentimientos, especialmente aquellos que le puedan causar estrés, ésta les ayuda a la liberación de ellos, y a procurar el bienestar emocional de los niños.

Dentro del taller de teatro, el uso de ejercicios o juegos dramáticos fueron parte importante dentro del desenvolvimiento de los niños ya que pudieron asimilar de forma divertida el acercamiento de ellos con el teatro. “Sí, el juego teatral es un juego que hay que aprender, pues como en cualquier otro hay reglas y límites. Para poder integrarse a este juego, se precisa que el actor se entrene y reeduce sus medios de expresión, al punto tal de “ponerlos en condición”. Voz y cuerpo conforman así una unidad indisoluble con el binomio emotividad-racionalidad”⁴. El niño tiene que comprender que no sólo se “habla por hablar”, o bien que gritar no es sinónimo de hablar fuerte. Dentro del entrenamiento de la voz, elemento clave en el teatro, el niño comprendió que el adiestramiento de la voz es fundamental

¹ SEFCHOVICH, Galia, y WAISBURD, Gilda, *Hacia una Pedagogía de la Creatividad*, México, Trillas, 1985 p. 47

² FARRENY TERRADO, María Teresa, y SÁNCHEZ, Gabriel Román, *Descubrimiento de sí mismo: actividades y juegos de la motricidad en la escuela infantil*, Barcelona, Grao, 1997 p. 132.

³ JIMÉNEZ VÉLEZ op. cit., p. 22

⁴ RUÍZ LUGO, Marcela y MONROY BAUTISTA, Fidel, *Desarrollo Profesional de la Voz*, México, Col. Escenología, 1993, p. 11

no sólo para el hecho teatral, sino para mejorar su comunicación oral. Con ejercicios basados en el libro "Desarrollo Profesional de La Voz" de Marcela Ruiz Lugo y Fidel Monroy Bautista. (Col. Escenología. México 1993), los participantes del Taller de Teatro en Español, se enteraron *grosso modo* que para el uso de la voz en una forma profesional como actuación, canto o algún deporte es necesario aprender a respirar correctamente⁵. Lamentablemente, a causa de tener un tiempo bastante limitado, no quise introducir técnicas de respiración, pero sí practicamos ejercicios de calentamiento, relajación y tensión del cuerpo, así como la preparación del aparato fonador y gimnasia facial; también trabajamos la posición de la boca para la emisión de las vocales, la definición del volumen y tono de voz. Los chicos se mostraron muy participativos y atraídos a estas actividades del adiestramiento de la voz, muchos lograron sacar del cofre de su pecho un volumen de voz más alto.

El movimiento corporal también forma parte crucial para el entrenamiento actoral, el alumno tendrá más conciencia de su cuerpo, cómo lo mueve, cuáles son sus posibilidades y sus limitantes, esta conciencia le permitirá ser más creativo explorando otro tipo de movimientos a los cuales no está acostumbrado o no le parece lógico hacerlos. Propusimos ejercicios por medio de los cuales, aplicamos los conceptos del "pensamiento lineal y el pensamiento lateral", donde el "pensamiento lateral genera nuevas percepciones o modos de ver las situaciones, puede ocurrir por saltos y considerar ideas irrelevantes, es variado antes que correcto, permite explorar rutas que a simple vista no son obvias o que tienen menor posibilidad de ocurrir y facilita el uso de diferente tipo de información."⁶. Donde el niño mueva su cuerpo inteligentemente, esto es, teniendo una conciencia corporal y el niño pueda asumir la importancia de mantener su cuerpo activo y sano. Por ejemplo, uno de los ejercicios que parte de la imitación como una forma de explorar movimientos es el de los espejos, el cual consiste en poner una pareja frente a frente y trabajan por turnos, en donde el primero propone una

⁵ RUÍZ LUGO op. cit., p.27

⁶ SÁNCHEZ op. cit., p. 22

serie de movimientos y el que está frente a él lo copia como si fuera un espejo. “No olvidemos que “dramatizar” (en el sentido de juego ficción) es una actividad inherente al niño, que tiene siempre por naturaleza algo de imitador, de todos modos requiere un aprendizaje del medio expresivo sin el cual carece de espontaneidad, de improvisación, de libertad de movimientos, de destreza corporal y verbal”⁷ . Los niños empezaron a proponer movimientos, toscos, mirando a todos los lados como queriendo copiar, realizaban desplazamientos cotidianos en un principio y posteriormente fueron haciendo variaciones con movimientos más creativos, venciendo su pena.

Durante la realización del taller, los alumnos conocieron la definición de ritmo. La educación del sentido del ritmo también incluye la educación auditiva: el oído se adapta al ritmo y posteriormente el cuerpo lo traduce en movimiento. Los niños realizaron ejercicios donde por medio de la música, ellos tenían la indicación de moverse dependiendo de la velocidad de la música que escuchaban: rápido o lento. “El niño encuentra y se reconoce a la vez que toma consciencia de sus movimientos, del propio ritmo de sus percepciones recibidas por todos los sentidos hasta que llega a hacer comparaciones, a diferenciar, a graduar y, más tarde, a simbolizar.”⁸ Si bien los niños terminaban bailando al ritmo de la música, estos lograron tener una mejor noción del concepto “ritmo”. La música jugó un papel importante dentro de los ejercicios de dramatización ya que con ejercicios con música de diferentes géneros, los niños tuvieron la oportunidad de evocar sentimientos que ésta les provocara, por ejemplo: una música clásica de piano en tono bajo, lento, les producían tristeza o miedo, música de rock les producía euforia, el cha cha chá, alegría.

Para concluir este capítulo, quisiera anotar que ya avanzadas las actividades de juegos de dramatización dentro del taller, el niño comenzó a ver unidas las herramientas que se habían trabajado anteriormente con su cuerpo y con su voz

⁷ FARRENY op. cit., p. 130

⁸ FARRENY ibíd p. 45

para la ejecución de ciertos elementos dramáticos, como el uso agudo de la voz al representar a un gatito o el cuerpo lánguido para representar a una víbora. “La expresión dramática entre otros muchos beneficios ayudará a vencer la timidez, ya que favorece el contacto con los demás, mejora el conocimiento del esquema corporal, de la orientación y la utilización del propio cuerpo, fomenta la utilización de los valores expresivos: lenguaje oral, vocabulario, sintáxis, pronunciación lectora, gestualidad, etc; y por último es motivo para prácticas manuales y artísticas en general.”⁹ Al finalizar las sesiones destinadas a la preparación actoral como tal, pude observar a los niños más seguros, participativos y listos para actuar.

2.2.- COMPRENSIÓN DEL TEXTO DRAMÁTICO EN ESPAÑOL

La lectura en voz alta ayuda a agilizar la dramatización de los textos que los niños tengan que aprender y representar, así como un elemento importantísimo para la adquisición o reforzamiento del vocabulario. Mediante la lectura de textos en voz alta, los niños activan su habilidad de pronunciar correctamente, dar intención dramática, así como disipar dudas en cuanto a palabras no entendidas con ayuda de un diccionario.

La discusión de los textos leídos en clase hacen que el niño, al utilizar más herramientas de vocabulario, tenga un mejor dominio del idioma y por ende más seguridad al expresarse. “Carmen Aymen utiliza el lenguaje corporal, el gestual, la palabra narrativa y poética con elementos transformadores del ser. El lenguaje pasa a tener un poder transformador como experiencia estética y ética, porque es trascender”¹⁰ La lectura es un medio imprescindible para que el niño descubra, explore, se empape de imágenes e información nuevas, también el niño amplía su vocabulario y agiliza su mente de manera que desarrolla a su vez, la capacidad de imaginar, crear, inventar, dejando atrás la mirada fija en la televisión y en los videojuegos, abatiendo así la pereza mental. Creo que es deber de los padres y

⁹ FARRENY Ibid. p.131

¹⁰ FARRENY Ibid. p.45

los maestros ayudar a los alumnos a canalizar la lluvia de imágenes que adquieren a través de los medios de comunicación, en especial aquellas que tienen una fuerte carga negativa y después recurrir a ellas como una fuente creativa de ideas.

“El aprendizaje que tiene lugar a través de los sentidos y de sensaciones placenteras es vital para el desarrollo de la sensibilidad y del espíritu crítico. Las imágenes televisuales son probablemente la fuente más importante de imaginación a la que tienen acceso los niños. Estas imágenes darán forma a la experiencia que tiene el niño del mundo.”¹¹ En los últimos años, gracias a la televisión y a los videojuegos, los niños están expuestos a una lluvia de imágenes que pueden hacer que el proceso de razonamiento y opinión de un niño se reduzcan. El infante evoluciona a partir del entendimiento de sus experiencias. “Los niveles del lenguaje están acordes a los niveles mentales de cada ser humano”¹². Creo que, a medida que el niño añade más imágenes y conceptos a su mente a través de la lectura, ésta puede darle herramientas importantes para el desarrollo de su personalidad, dar actividad a su cerebro, ayudar a la concentración, así como la habilidad de resolver problemas en su vida adulta. Cabe destacar que, como plantea Piaget, el niño debe tener un desarrollo total que va ligado entre lo afectivo y lo social con el crecimiento físico. Para puntualizar, la lectura ayuda a que el niño aprenda a tener juicio propio, a pensar, modificar y ser más auténtico en sus opiniones personales.

Patricia Urbina propone propuso un cuento maya llamado “ Una narración sobre los Yumtziles ”, de Miguel Angel May May , el cual hace mención a los guardianes mayas de la naturaleza. Este cuento narra cómo los Yumtziles escogen a una persona del mundo terrenal para darle la enseñanza de cómo convertirse en *jmeno´ob*, quienes se encargan de hacer la ceremonia del “el gran Chá´cháak”, en la cual ruegan a los Yutmziles que rieguen con su lluvia los sembradíos. Urbina

¹¹ BEETLSTONE op. cit., pp. 73-74

¹² MAGDALENO op. cit., p. 39

quiere dar el mensaje a los niños tanto del taller de teatro como a los espectadores en general, de que es necesario difundir y conservar los cuentos tradicionales de nuestros países, así como es importante el cuidado del agua y de los elementos naturales que forman parte de una cadena de retroalimentación dentro de nuestro ecosistema. Patricia Urbina hizo la adaptación teatral de este cuento, dándole un toque místico y fantástico muy atractivo para todos los niños del taller. Finalmente la obra se tituló "Fantástica Lluvia de Niños", nombrado así por la cantidad de niños que teníamos en el taller, por el contenido literal sobre la lluvia y fantástica porque se desarrollaba también en un ambiente imaginario.

Los niños criados en los Estados Unidos inscritos en nuestro Taller de Teatro en Español, dan una mirada a este cuento de origen maya, descubriendo y reforzando parte de sus raíces culturales. Bruner refiere que en los modos de representación "todos los niños están implicados en una interrelación entre lo representativo y lo icónico; esto es, imagen y acción trabajan al mismo tiempo para permitir su aprendizaje [...] Esto significa que el aprendizaje que está teniendo lugar posee un gran valor para estos niños. Están haciendo uso pleno de sus sentidos, su intelecto y sus emociones."¹³ Ésta historia trae consigo una ráfaga de palabras e imágenes nuevas, pues muchos de los niños no tienen contacto con leyendas y cuentos de sus países de origen, o peor aún, no conocen México o ya olvidaron cómo es México. Haciendo hincapié en que el niño tiene el derecho a "Crecer en un hogar donde se tenga la oportunidad de fortalecer su cuerpo, desarrollar su inteligencia, jugar y expresar sus sentimientos"¹⁴, el infante tiene el derecho a conocer, admirar y opinar sobre sus raíces culturales, y no que sólo se encuentren vagamente con el concepto México.

Cuando se les preguntó a los niños durante del taller de teatro : "¿qué es México?" ellos no sólo se refirieron a la imagen del lugar de donde vienen sus padres, ese lugar seco, desértico, o lleno de gente, sino que ahora es una imagen fantástica, llena de nuevos elementos lejos de los "*Faries Tales*" (cuentos de hadas), y de

¹³ BEETLESTONE op. cit., p 85

¹⁴ MAGDALENO op. cit., p. 143

las caricaturas japonesas de moda en este país. Ahora los niños están más atraídos, según ellos lo manifestaron, por seguir conociendo aquellos lugares de donde proceden sus padres y abuelos y conocer cómo es la historia de su país de origen. Gardner menciona que el aprendizaje creativo “puede ayudar a explicar e interpretar conceptos abstractos a través del uso de habilidades tales como la curiosidad, la inventiva, la exploración, el asombro y el entusiasmo, cualidades todas ellas que los niños poseen en abundancia. Estos aspectos se pueden dirigir proporcionando a los niños un mayor dominio técnico y una visión más amplia, de modo que la creatividad pueda informar todo el aprendizaje que tenga lugar”¹⁵ Al comentar las palabras no entendidas sobre la historia de los Yumtziiles, los niños asocian palabras con imágenes, se recurrió en muchas ocasiones al inglés para que las ideas quedaran más claras ya que habían, muchas palabras que no entendían, así que en el mejor de los casos aprendían nuevas palabras incluso en inglés, por ejemplo el texto decía: los Yumtziiles “descendieron” y no entendieron que era eso, entonces se les explicó “they descended” y tampoco entendieron, después les dije: “they came down to the earth” y ellos dijeron: “¡Ah!!!!” El cuento es atractivo a sus oídos, son como los cuentos de las abuelitas que algún día nos encantaba escuchar. Al tiempo que se les explica las palabras en castellano no entendidas, también se les acota las palabras de origen Maya, que están explícitas al pie de página del texto que consultamos¹⁶. Esto enriqueció más el abanico de imágenes que ofrecidas por el texto en sí.

Desde luego, cabe señalar la participación enorme de los padres y tutores de los niños, pues no solo participaron todos ellos en la realización de la escenografía, utilería, vestuario, sino también arriba del escenario. Los lazos afectivos entre la familia son algo muy importante ya que es aquí donde se forman los valores y costumbres de una pequeña comunidad que es en sí la familia, esto es, un pequeño modelo cultural. Fue muy agradable saber que contábamos con

¹⁵ BEETLESTONE op. cit. p 24

¹⁶ MONTEMAYOR, Carlos, *Una narración de los Yumtziiles [De Lajump'eel maaya' tzikbalob] Diez relatos mayas*, México, DF. Letras Mayas contemporáneas, 3ª serie, vol, 10, C Montemayor, coord. De la colección INI/TRF, 1998 pp.121-125

personas tan entregadas y comprometidas con la labor de sus hijos-tutorados dentro del taller de teatro, pues no sólo mostraron la voluntad de llevar a sus hijos puntuales a todas sesiones, sino en el empeño de la gran mayoría o la totalidad de todos ellos, en el desarrollo de la obra. Creo que el hecho de que los padres hayan trabajado de la mano con sus hijos, no sólo tras bambalinas o incluso sobre el escenario, hace que los niños aprendan a concebir la importancia de la imagen de los padres en el vínculo familiar y a la vez aprender a repetir este patrón con sus propios hijos. También, la seguridad que brindan los padres al participar en este tipo de eventos o en cualquiera de las actividades de sus hijos es un elemento invaluable para la formación de seres humanos más sensibles, participativos y solidarios.

Era muy emotivo ver que estas familias se unían para la materialización de la puesta en escena, padres, madres, hijos y hermanos, incluso llegamos a ver a varios abuelos participando afanosamente en el proceso de la producción. La unión familiar de todo este conjunto, más el trabajo de nosotras las dirigentes del taller, hizo posible que hayamos podido llegar a un buen resultado para tan relativamente poco tiempo.

Patricia Urbina se encargó de la organización de los padres o familiares de los niños (pues no todos venían acompañados por sus padres, pues la mayoría de los ausentes trabajaban). Ella los organizó en tres equipos: Los de utilería, los de escenografía y los de vestuario. Había una coordinadora general, quien se encargó de hacer el directorio de telefonos y quién pertenecía a tal o cual equipo y ésta a su vez se encargaba de que todos estuvieran participando activamente y cumpliendo con lo que tenían que hacer.

3. INTEGRANTES Y SESIONES DEL TALLER DE TEATRO

3.1 ORIGEN Y CONTEXTO CULTURAL DE LOS INTEGRANTES

Según un cuestionario socio cultural que aplicamos, la totalidad de 20 de nuestros alumnos seis de ellos no lo contestaron) del taller, es de ascendencia mexicana, y una quinta parte de ellos tiene sólo un padre de otros países latinoamericanos. La mayoría de los integrantes del grupo fueron mujeres y principalmente nacieron en los Estados Unidos y una cuarta parte del conjunto (cinco) emigró a este país antes de los 13 años.

Dentro de nuestro taller de teatro, los niños de 6 a 14 años con origen mexicano o latinoamericano se sienten más cómodos hablando en inglés entre ellos, eso es una realidad. A medida que los niños inmigrantes adoptan el idioma y se mezclan con niños criados, con más tiempo o nacidos aquí, se desenvuelven ya en la nueva lengua y cada vez con más facilidad. Creo que es importante la conservación de nuestro idioma castellano, no sólo por afianzar sus raíces culturales, sino también para lograr mejores oportunidad en el sector laboral en su vida profesional; y pienso que el teatro puede ser un apoyo muy grande en la preservación de éste. Como decía anteriormente, los niños adoptan el idioma de la mayoría, se sienten más cómodos al hablar solamente en inglés, los menos usan el español o bien hablan en los dos idiomas, menos del 50% de nuestros alumnos hablan frecuentemente el español. Sin embargo se observa un interés por parte de los padres para que sus hijos conserven el español, ya que observamos que un 60% de los niños lo saben leer, es decir alrededor de doce.

Dentro de los objetivos del sistema escolar en los Estados Unidos, está el fomento del hábito de la lectura entre los alumnos, y eso es un logro que personalmente admiro, ya que es muy fácil encontrar a niños leyendo libros en la calle o en la escuela a la hora del almuerzo, etc. Claro está que depende de los padres el que los niños continúen con este hábito. Todos los niños que asistieron al taller de

teatro le dedican al menos 30 minutos a la lectura ya sea en inglés o español, ya que los padres insisten en que ellos aprendan a leer en los dos idiomas.

Dentro de nuestra encuesta, los niños asisten frecuentemente a actividades culturales como espectadores, tales como danza, teatro, música, pintura y al cine de una forma frecuente y doce niños asisten a eventos culturales rara vez o nunca, debido a diferentes causas como falta de dinero, tiempo e información.

Existen los programas de cuidado de los alumnos después de clases llamados "*after the bell*" (después de la campana) los cuales tienen como misión cuidar que los alumnos hagan sus tareas o tomen tutorías en las materias donde necesitan ayuda para reforzar sus conocimientos. Hay otros de índole deportivo o cultural como clases de ballet, dibujo, escultura, pero lamentablemente estos son costosos, especialmente para nuestra comunidad ya que la gran mayoría tienen salarios mínimos y no pueden costear el precio de ellas, dejando así a los niños en la casa de la vecina, de la abuelita, de la amiga. Dentro de nuestra encuesta el 80% de los niños quedan al cuidado de sus padres después de la escuela.

Entre otros talleres de arte o las actividades deportivas, la educación académica de los padres influyó mucho en la elección del taller, ya que la mayoría de ellos, el 60%, tiene estudios universitarios, mientras que el 20% tienen educación técnica, según ellos, el taller les daría a los niños herramientas para desarrollar su creatividad e imaginación y su desenvolvimiento en la sociedad, también fomentaría su gusto por las actividades culturales. La mayoría de los padres dicen que sí hay suficientes actividades culturales, pero la población latina no las aprovecha, sin embargo, creo que la poca difusión de los eventos culturales, hacen que la asistencia a estos sucesos artísticos no sean del todo multitudinaria.

El llevar una bitácora fue una herramienta muy útil para mí, ya que me permitía hacer ajustes dentro de mi plan de trabajo previamente establecido, en relación a la propuestas de los ejercicios que necesitaban un refuerzo para una mejor asimilación de toda la clase, quiero decir, que ésto me permitía hacer un evalúo del progreso del taller y hacer los cambios necesarios para que el alumno sacara el mejor provecho de la información adquirida y absorberla de mejor manera mediante la repetición de ejercicios o realización de actividades semejantes. La bitácora me permitió también, llevar un record personal del avance de cada niño y avances del grupo en su conjunto, qué ejercicios podría quitar o agragar para impulsar el pensamiento lateral de los niños.

Taller de Teatro en Español.

**Bitácora de trabajo
Tallerista: Edith Ugarte**

Primavera del año 2008 el Latino Cultural Center

Plan de la sesión # 1
Día 7 de Junio de 2008

Iniciaremos con un círculo en el cual se llevara a cabo el ejercicio # 1

Ejercicio No. 1

- Tema: Dinámica de presentación

Ejercicio No. 2

- Tema: Manejo Corporal. Calentamiento físico

Ejercicio No. 3

- Tema: Los sentimientos

Ejercicio No. 4

- Tema: Integración por parejas. El espejo

Ejercicio No. 5

- Tema: Trabajo creativo en equipo. La fotografía.

Ejercicio No. 6

- Tema: La voz. Calentamiento y uso de la Voz

Sesión 1. Ejercicio # 1

Tema: Dinámica de presentación personal

Actividad: Presentación del alumno ante sus compañeros, nombre y edad.

Objetivo: Que el alumno se presente, conozca a los demás y al mismo tiempo ejercite la memoria.

Tiempo : 20 min.

Material de apoyo: Ninguno

Desarrollo: Se hará un círculo con todos los integrantes del grupo. Primeramente se presentará el conductor del taller, posteriormente comenzando por su derecha cada integrante dirá su nombre y edad. En la segunda ronda el primer miembro dice su nombre después el segundo dice el nombre del primero y su nombre, el tercero dice el nombre del primero, el segundo y el suyo y así sucesivamente cada integrante hasta que el ultimo diga todos los nombres de memoria de todos sus compañeros.

NOTAS: Los niños se presentaron en un principio muy tímidos y su volumen de voz era muy bajo, hubo por supuesto alguna excepción por parte de los niños que habían tomado el taller de teatro el año pasado impartido por Patricia Urbina aquí mismo en el Centro Cultural Latino. Se les pidió que se sentaran en un círculo y durante la primera ronda se les pidió a los niños que dijeran su nombre con el volumen de voz más alto que pudieran para que los demás alcanzaran a escuchar, muchos tuvieron que decir sus nombres mas de cinco veces, debido a que su timidez no les dejaba hablar claramente y con un volumen de voz al menos audible. Posteriormente se le pidió al primer integrante dijera su nombre, al segundo el nombre del primero y el suyo, al tercero, el nombre del primero, el segundo y el suyo, así consecutivamente hasta que el último lograra decir el nombre de todos. Los últimos participantes fueron quienes tuvieron que hacer un gran esfuerzo para memorizar el nombre de un poco más de 20 niños. La atención es un factor importante, ya que debido a que hay una gran diferencia de edades niños entre 6 y 14, los menores eran más propensos a distraerse. Este será un gran reto, el lograr una unidad entre la diversidad de edades.

Sesión 1. Ejercicio #2

Tema: Manejo Corporal

Actividad: Calentamiento Físico

Objetivo: Que el alumno explore diferentes movimientos con su cuerpo que serán creados a través de la música

Tiempo: 15 min.

Materiales de apoyo: Música de varios ritmos, grabadora. Ropa cómoda de preferencia obscura.

Desarrollo: El profesor por medio de un reproductor de música, tocará música de diversos ritmos y el alumno seguirá los movimientos corporales que le provoque estos ritmos. Después se le pedirá al alumno que explore nuevos movimientos que no se relacionen a la danza y exploren otras formas de movimiento

NOTAS: Los niños tendían a bailar en cuanto se les pedía moverse al ritmo de la música. Se les indicó que exploraran otro tipo de movimientos no necesariamente al ritmo de la música. Algunos, los de personalidad más extrovertida se atrevían a explorar más. Me di cuenta que hay niños que copiaban movimientos de otros y que no se sentían en confianza aún para crear sus propios movimientos.

Sesión 1. Ejercicio # 3

Tema: Los sentimientos

Actividad: Representación gestual y corporal de diversos sentimientos

Objetivo: Que el alumno explore y exprese diversos sentimientos mediante diferentes tipos de música.

Tiempo: 15 minutos

Materiales: Una grabadora, diferentes tipos de música

Desarrollo: Los alumnos desplazándose por todo el espacio, escucharán cierto tipo de música y ellos responderán gestual y corporalmente a los estímulos que les produce ésta, ya sea tristeza, felicidad, enojo, etc.

NOTAS: Los niños se muestran un tanto torpes al caminar por el espacio determinado ya que aún no toman conciencia de la presencia de los demás y chocan entre ellos. Se les da la indicación de mirar a los demás, de poner atención de quien está caminando al lado de ellos, los niños responden bastante bien y chocaban mucho menos, definitivamente esta será una actividad que se tiene que repetir en cada sesión. Los chicos se muestran interesados en lo que hacen y responden muy bien a las indicaciones de representar la felicidad, tristeza, enojo, furia, aburrimiento, intranquilidad. Hay quienes jugaban a hacerse el chistosito y empezaban a interactuar con otros.

Sesión 1. Ejercicio # 4

Tema : Integración por parejas

Actividad: Creación e imitación de movimientos. El Espejo.

Objetivo: Que el alumno empiece a trabajar en pequeños grupos de compañeros para que se adapte poco a poco a trabajar en equipo.

Tiempo : 15 minutos

Desarrollo: Se forman varias parejas de estudiantes y se les pide que se coloquen frente a frente y elijan al primero en comenzar los movimientos. Éste tiene un tiempo limitado para que realice cualquier tipo de movimiento y el otro integrante lo imite. Posteriormente cambian el turno.

NOTAS: Al poner por parejas a los niños, pensé que se pondrían a reír o chismosear pero no fue así se portaron bastante bien, sin embargo les costaba grandemente moverse, encuanto a la creatividad en los niños... simplemente no se movían, no sabpian que hacer. En algún momento tuve que hacer sugerencias como: cómo alcanzan una estrella, cómo se lavan los dientes, cómo se peinan, cómo comen, etc. También creo que como fue la primera sesión los niños pueden mostrarse más tímidos. Espero solo sea eso.

Sesión 1. Ejercicio # 5

Tema : Trabajo creativo en equipo

Actividad: Improvisando figuras. La foto en grupo

Objetivo: Que el alumno interactúe y proponga crativamente

Tiempo: 20 minutos

Materiales: Dos sillas

Desarrollo: Se forman grupos de 6 compañeros, se les pide que se pongan de acuerdo y se organicen en forma grupal para que formen con sus cuerpos ciertas figuras tales como: una manzana, un lápiz, una estrella, una escalera, una camiseta, un zapato.

NOTAS: En un principio, los niños se mostraron tímidos, mirándose unos a los otros y esperando a que uno de ellos empezara a organizar a los demás. Al yo decirles que su tiempo sería bastante limitado y se les estaba acabando, fue que ellos empezaron a moverse mas rápido y unos eran los que proponían más que otros. Al principio eran figuras bastante inmediatas, ilustrativas por así decirlo, pero a medida que generaban más figuras, se mostraban más desinhibidos y participativos, es más, cabe destacar que cuando se les pidió que formaran una manzana, un equipo le puso hasta un gusano.

Sesión 1. Ejercicio # 6

Tema: La Voz

Actividad: Calentamiento y uso de la voz

Objetivo: Que el alumno se entere de la importancia del entrenamiento vocal para la magnificación de ésta en su uso en el teatro.

Tiempo: 25 minutos

Material de apoyo: Ninguno

Desarrollo: Primero se hará un calentamiento físico, sacudirán todo su cuerpo y después se enfatizará éste en el área cuello, cabeza, hombros, pues son las partes involucradas en el uso de las cuerdas vocales¹. El conductor del taller mostrará a los alumnos como hacer la gimnasia facial, moviendo todos los músculos de la cara, sacando la lengua, contrayendo y relajando todos los músculos a la vez, abriendo y cerrando los ojos, posteriormente se les pedirá a los niños que simulen el sonido de las olas del mar, este será acompañado del movimiento que ellos crean se asemeje a éstas. El coordinador del grupo mostrará las posiciones de la boca para cada letra de las vocales para la mejor emisión de estas. Se practicará la emisión de cada vocal en volumen bajo, mediano y alto.

(1) Marcela Ruiz Lugo y Fidel Monroy. Entrenamiento profesional de la voz.

NOTAS: Los integrantes del grupo se encuentran más relajados y desinhibidos. Parece que les gusta esto de utilizar su voz. Se les mostró cual es la postura neutral para una mejor emisión, esto al parecer se les olvidaba a algunos, ya que eventualmente rompían su postura y se agarraban el pelo, cruzaban sus piernas, metían las manos a las bolsas del pantalón, etc. Al empezar a hacer gimnasia facial, los niños parecían como que tenían la cara tiesa, solo movían la parte inferior de la cara (boca, nariz), al verme a mi parecía como si les diera más ideas de como mover sus caras. Les costó trabajo situar sus bocas en las posiciones de U,O,A, E, I, para la emisión de la voz. Por cuestiones culturales, muchos de nuestros niños no gesticulan bien, su gesticulación es muy cerrada, tímida y ésto lo mostraron en este ejercicio.

Plan de la sesión # 2

Día 14 de Junio del 2008

Se inicia haciendo un círculo entre todos los integrantes del grupo

Ejercicio # 1

- Tema: Manejo Corporal. Calentamiento Físico

Ejercicio # 2

- Tema: La Voz. Calentamiento Vocal

Ejercicio # 3

- Tema: Dinámica de integración por grupos: ¿Qué estamos haciendo?

Ejercicio # 4

- Tema: Dinámica de improvisación: Hazlos hablar

Sesión 2. Ejercicio # 1

Tema: Manejo Corporal

Actividad: Calentamiento Físico.

Objetivo: Que el niño siga explorando más movimientos corporales y que descubra la capacidad de mover su cuerpo ágil e inteligentemente.

Tiempo: 10 minutos

Material de apoyo: Ninguno

Desarrollo: Sacudimos el cuerpo. Bostezamos, estiramos el cuerpo, cuello, hombros, torso, cintura, piernas, pies. Con la ayuda de música los niños bailan y se mueven al ritmo de ella.

NOTAS: Los niños cada vez se sienten con más confianza, no se sienten tan tímidos como al principio aunque siguen estándolo, se muestran más participativos en las indicaciones que tienen que ver con los ejercicios físicos, con los ejercicios que respectan a la música, por alguna razón, no sé, quizás cultural, algunos niños se muestran más tímidos y miran a los demás como si éstos los fueran a criticar. Creo que tengo que trabajar con ellos más ejercicios de seguridad y confianza.

En la forma de lo posible, intenté que el calentamiento físico y vocal sea parte inicial de todas nuestras sesiones, ya que considero imprescindible que el alumno concientice cada vez más acerca de su cuerpo y su voz

Sesión 2. Ejercicio # 2.

Tema: Calentamiento y uso de la voz

Actividad: Calentamiento del aparato fonador. La R

Objetivo: Que el alumno repita cada clase los ejercicios aprendidos en la primera sesión, añadiendo esta vez el uso de la letra R ⁽¹⁾ como calentamiento rápido del aparato fonador.

Tiempo: 25 minutos.

Material de apoyo: Ninguno

Desarrollo: Los niños realizarán los mismos ejercicios para el calentamiento del aparato fonador aprendidos en la primera clase: Gimnasia facial, sonido de las olas, posición de la boca para una mejor emisión de las vocales, emitiendo el sonido de las vocales en volumen bajo, mediano y alto. Esta vez añadiremos a nuestro entrenamiento el ejercicio con la letra R, para un calentamiento del aparato fonador más rápido². Consiste en hacer vibra la lengua en el paladar para que produzca este sonido Este ejercicio vocal se hace en el caso de no tener suficiente tiempo para calentar la voz ante alguna presentación o simplemente un ejercicio más en el entrenamiento del aparato fonador.

⁽¹⁾
Ruiz Lugo y Fidel Monroy. Entrenamiento profesional de la voz.

Marcela

NOTAS: Este ejercicio fue muy divertido para los niños, aunque siempre salen los chistositos a transformarse en carritos y en motos. Creo que este ejercicio los ayudó aún más a sentirse cómodos ante la presencia de los demás.

Sesión 2. Ejercicio # 3

Tema: Dinámica de integración de grupo y desarrollo de la imaginación

Actividad: ¿En dónde estamos? Juego en grupo llamado Las estatuas.

Objetivo: Que el niño se comunique con sus compañeros de clase, se integren cada vez más a su equipo aportando ideas ante las indicaciones del conductor del taller.

Tiempo: 20 minutos

Materiales: Ninguno

Desarrollo: Se agrupan niños en grupos de 4 a 5 integrantes, posteriormente (en secreto) se le indica que deben crear con sus cuerpos imágenes estáticas, como si fueran fotografías, sugeridas por el maestro como por ejemplo: Un día en la playa, la cola para pagar en el supermercado, una fiesta de cumpleaños, una familia enojada porque su hijo juega mucho con el X BOX, la familia mirando el final de un partido de fútbol, donde perdió su equipo favorito, etc.

NOTAS: Muchos de los niños, esperaban a que los líderes, o sea los niños que proponen más o que tienen un carácter más participativo, les den indicaciones de lo que tienen que hacer. Tuve que intervenir algunas veces para que ellos se agilizaran a proponer, a inventar. Finalmente, me mostraron sus ejercicios. Sorprendentes, muy creativos. El ejercicio del primer equipo fue el de un supermercado, había una persona que estaba en la caja registradora, otra estaba escogiendo la fruta y los restantes estaban haciendo fila para pagar, un alumno mostró a un cliente bastante molesto pues la línea estaba larga, también había una mamá impaciente pues su hijo (otro niño) estaba fastidiado de hacer fila. El segundo fue de una familia que veía la televisión, el papá sentado en el sillón al parecer ebrio, dos niños peleándose entre ellos y la madre tratando de separarlos. Y el tercero, una tarde en la playa. Se muestra a una mamá poniéndole crema bloqueadora a uno de sus hijos, dos más nadando apresuradamente hacia la orilla ya que venía un tiburón (otro participante). Definitivamente lograron un buen desempeño en sus ejercicios. Me convenzo una vez más que los niños tienen una imaginación deliciosa. Entre actividades tengo que usar mi tambor para que sacudan el cuerpo los niños se despejen y se relajen un poco, ya que los niños son muy propensos a dispersarse.

Sesión 2. Ejercicio # 4

Tema: Temática de improvisación. Hazlos hablar.

Actividad: Ejercicio en parejas

Objetivo: Que los niños interaccionen en pareja y puedan aportar creativamente a la indicación del educador.

Tiempo: 30 minutos

Material: Ninguno

Desarrollo: Los niños se dividirán en parejas. El conductor del taller les pedirá que improvisen una situación en donde tengan que resolver un problema como por ejemplo: Mamá e hijo. El hijo no ha hecho la tarea y ya tiene sueño, la muestra del niño que no trajo la tarea, dos niños que se pelean por el último refresco en la máquina de refrescos, etc. Ellos tendrán la iniciativa de inventar la historia.

NOTAS: El hecho de involucrar esta vez la voz, el hablar, los desconcertó bastante, sólo tuve la oportunidad de ver un ejercicio en esta sesión pues se nos terminó el tiempo, un buen intento. Trató de una pareja mamá e hijo. Basado en un hecho real, el hijo jugaba con su video juego por un largo rato y su madre llegó y lo desconectó, el muchacho casi enloqueció debido a no poder jugar más con el aparato y la mamá lo deja jugar.

Sesión 3 Ejercicio # 1

Tema: Manejo corporal. Movimientos exagerados

Actividad: Calentamiento físico. Incorporando el movimientos exagerados a nuestra rutina. La mima.

Objetivo: Que el niño explore más posibilidades de mover su cuerpo. Preparando los niños hacia la puesta en escena.

Tiempo: 30 minutos

Material de apoyo: Ninguno

Desarrollo: Los niños se colocan en círculo y hacemos calentamiento físico, primero sacudiendo el cuerpo, moviendo la cabeza, cuello, hombros, torso, brazos, cintura, piernas, rodillas, pies. Posteriormente se les muestra a los niños como puede hacer cualquier tipo de movimiento en movimientos exagerados y muy grandes, basados en la mímica. En primera instancia el conductor del taller hará una serie de ejercicios que los niños imitarán para darse una idea de lo que se trata. Posteriormente cada niño pasará al centro y propondrá una serie de movimientos para que los demás lo sigan.

Plan de la sesión # 3.

Día 21 de junio del 2008

Esta sesión fue dirigida en la primera parte por mi y la segunda por Patricia Urbina

Los niños se colocan en círculo para hacer calentamiento físico.

Ejercicio # 1

- Tema: Manejo Corporal: La exageración de movimiento

Ejercicio # 2

- Tema: Las partes del teatro

Ejercicio # 3

- Tema: Concentración y confianza. Venciendo la pena

Ejercicio # 4

- Tema: Desarrollo de la creatividad. La tela mágica

Sesión 3. Ejercicio # 2

NOTAS: Los niños se muestran más participativos y casi no hay ninguna llamada de atención para que se comporten dentro de la clase. Al empezar yo a demostrar los movimientos que quería que ellos hicieran, comprendieron rápidamente que era la indicación y cómo llevarla a cabo. Posteriormente, los niños pasaron uno por uno y aportaron muchos, diferentes y originales ejemplos de movimientos exagerados tales como: una niña jalándose el pelo con el cepillo pues lo tenía muy enredado, otro entrando a una casa embrujada y donde se mostraba muy asustado, otra subiendo una escalera infinita, etc., etc.

Patricia Urbina quiere incorporar la técnica de movimientos exagerados para que los movimientos de los niños sean más grandes, menos cerrados en sí mismos para que ellos se vean más en el escenario.

Tema: Las partes del teatro

Actividad: Reconocimiento de las partes que conforman un foro teatral moderno

Objetivo: Que el niño se entere de algunas partes del teatro y se familiarice con ellas para que sepan donde desplazarse.

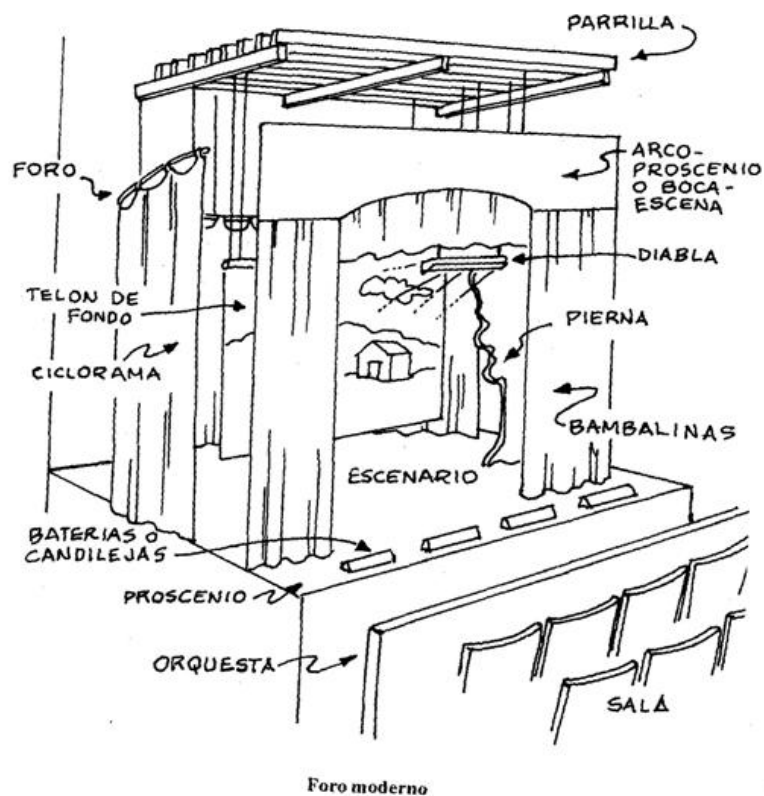
Tiempo: 30 minutos

Material de apoyo: Ninguno

Desarrollo: Los niños se sientan en la caja de orquesta y observan como el dirigente del taller menciona y se desplaza alrededor del foro mostrando o señalando las partes que conforman el teatro. No queremos que los niños se pierdan con tantos nombres de las partes del foro, así que sólo nos limitaremos a los siguientes que creemos serán prácticos y necesarios para el montaje: Escenario, piernas, bambalinas, proscenio, ciclorama, telón de fondo, orquesta y sala. Posteriormente se le pedirá a cada uno de ellos que se desplace por las partes mencionadas, para reconocer las partes del foro.

NOTAS: Este ejercicio fue dirigido por Patricia Urbina. Ella dio una breve explicación sobre las partes del foro teatral moderno. Dirigiéndome, Patricia mencionaba la parte del foro donde yo tenía que desplazarme para que los niños reconocieran la ubicación del lugar. Posteriormente pasaron los niños uno a uno al centro del escenario para moverse o señalar lo que se le indicaba, para así reforzar el conocimiento que obtuvieron. La mayoría no tuvo ningún problema en memorizar las partes del foro. Cuando los ejercicios envuelven más la cuestión teórica, los niños son más propensos a distraerse y esta vez no

Partes del Foro Teatral Moderno



de la inventiva y creatividad

Actividad: Ejercicio de creatividad: Trasformando la tela

Objetivo: Que el niño se atreva a imaginar y proponga ideas al

Se
sió
n
3.
Ej
er
cic
io

4

Te
m
a:
De
sar
rol
lo

Sesión 3. Ejercicio # 3

Tema: Concentración y confianza.

Actividad: Ejercicio de integración en grupo: Venciendo la pena

Objetivo: Que el niño estimule su capacidad de concentración y se desinhiba ante la presencia de los demás.

Tiempo: 30 a 40 minutos

Material de apoyo: Ninguno

Desarrollo: Los niños forman un círculo. Posteriormente se elige a uno para que comience a caminar lentamente frente a sus compañeros, éste deberá mirar a los ojos a todos sus compañeros, tiene que caminar relajado, en una postura neutral, evitando tocarse el pelo, manotear, reírse, quien no logre seguir estas instrucciones tendrá que pasar nuevamente. Seguido de este, será el turno de su compañero que se encuentre a su mano derecha.

NOTAS: En tan pocas sesiones la gran mayoría de los niños se han adaptado mucho en cuanto a la interrelación con sus compañeros de clase, se sienten más cómodos ante la presencia de los otros, hubo también algunos niños, principalmente los de personalidad más tímida, a quienes se les vió más incómodos o nerviosos ante la presencia de los demás, empezaban a caminar mucho más rápido, tensar más su cuerpo y pegar las manos a sus costados, algunos no miraban a sus compañeros a los ojos directamente, se les dio la oportunidad de pasar nuevamente al centro, siguiendo las indicaciones originales. Nadie rió o sonrió esta vez.

ejercicio.

Tiempo: 30 minutos

Material de apoyo: Una tela de aproximadamente un metro y cuarto de largo.

Desarrollo: Mantenemos el círculo que teníamos en el ejercicio anterior. Con la ayuda de una tela, el dirigente del taller mostrará dos o tres ejemplos de como pueden transformar en forma imaginaria ésta en cualquier otro objeto, por ejemplo, un caballo, una víbora, una escoba, etc. En un principio, los niños pasarán voluntariamente, pero tendrán que pasar todos.

NOTAS: Este ejercicio fue muy divertido para todos los niños, ya que pudieron utilizar la tela de diversas formas. En un principio Patricia Urbina les mostró algunos ejemplos de como podían utilizar la tela, entre ellos un caballo, una capa real y una víbora. Todos querían participar en un principio, comenzaron a pasar uno por uno de una forma voluntaria hasta que pasaron todos. Le dieron muchas formas a la tela como una toalla para tomar el sol, una capa de Drácula, el viento, etc.

Plan de sesión # 4

Día 28 de Junio del 2008

Ejercicio # 1

- Tema: Manejo Corporal e imaginación: Interpretación de estímulos externos

Ejercicio # 2

- Tema: Manejo Corporal e imaginación: Interpretación de un animal

Ejercicio # 3

- Tema: Concentración y Ritmo. Cámara Rápida, cámara lenta

Ejercicio # 4

- Tema: Lectura del Texto dramático de los Yutmilez

Ejercicio # 5

- Tema: Desarrollo para la imaginación y la creatividad

En esta sesión, elegimos a los niños que durante las pasadas sesiones habían demostrado tener un cierto talento, más expresivo y desinhibido así como una emisión de volumen de voz más alta. Aquí separamos a los alumnos en dos grupos: los que iban a participar dentro del montaje con texto y los que iban a participar con danza coreografiada. En esta sesión yo trabajé con el grupo de niños que participarían actuando con un texto, así que continué con ejercicios de actuación, y leyendo el material del texto a interpretar. Mientras que Paty se encargaba de los niños que participarían en la coreografía con música, apoyándose con unos ejercicios de movimientos corporales para que los niños se familiaricen con la música que se utilizará en el montaje. En la segunda parte de la clase, me haré cargo de las niñas que forman parte de la coreografía musical, para trabajar en parte de la escenografía. Se hace entrega del texto a los niños que trabajarán con él.

El Elenco

Como mencioné anteriormente, la elección del elenco se basó en el desempeño y las características físicas necesarias para desempeñar ciertos personajes, además claro está, de una buena emisión de voz. Por ejemplo:

El personaje de **Nina 1**: tenía que representar a una niña tímida, pero juguetona,

Bitácora Taller de teatro en español

REPARTO

Niños terrenales

González, Alisa – Niña 1
Bocanegra, Diego – Niño 1, Nuevo Yumtzil
Hernández, Karen – Niña 2
Hernández, Ángel – Niño 2
Botello, Pamela – Ser extraño
Vazquez, Abraham – Ser de la oscuridad

Yumtziles

Esperas, Yorgin – Yumtzil 1
Aldaba, Pedro – Yumtzil 2
Treviño Raúl – Yumtzil 3
González Laura – Yumtzil 4

Gotas de Lluvia

Aguirre, Valeria
Aldaba, Miriam Alejandra
Aldaba, Lesly
Alfaro, Evatzel
Arjona, Maya
Bocanera, Negra
Córdoba, Nelly
Cruz, Nashly
Flores, Sandra
Fuentes, Karina
Godoy, Eilynn
Román, Andrea
Solórzano, Ashlyn

La **niña 2**: Es una niña de carácter más fuerte, un poco rebelde.

La niña que representa **El Ser Extraño**: Necesitaba más bien ser mayor y alta en comparación a todo el elenco y tenía que tener una emisión de voz alto.

Niño 1 y nuevo Yumtzil: Un niño de personalidad muy abierta, travieso.

Ser de la Oscuridad: Un niño con buena emisión vocal y la figura de un cuerpo fuerte.

Los Yum Tziles: Serían representados por los niños más pequeñitos del grupo corporalmente hablando, sin dejar atrás la importancia de la emisión de la voz, pues tienen texto que decir.

Las Gotas de lluvia: En su totalidad niñas que se destacan por tener un buen manejo corporal .

Sánchez, Isabel
Sánchez, Yocelyn

Sesión # 4. Ejercicio 1

Tema: Manejo Corporal e imaginación.

Actividad: Interpretación de nuestro cuerpo ante estímulos externos.
¿Cómo es el piso?

Objetivo: Que el estudiante use su imaginación y exprese corporalmente los estímulos que se le indican.

Tiempo: 15 minutos

Material de apoyo: Ninguno

Desarrollo: Moviéndose por todo el espacio de trabajo, se les pedirá a los niños que imaginen que están en un campo donde accidentalmente pisan un nido de hormigas y éstas se suben a sus cuerpo, primero los pies, luego las piernas y así sucesivamente hasta se llene su cuerpo de hormigas. Después se encontrarán en una playa donde la arena es muy caliente y por último estarán en una montaña donde el piso está lleno de nieve, todos estos estímulos comienzan desde los pies hasta la cabeza.

NOTAS: Los niños se muestran bastante cooperativos y concentrados. Lo interesante es como enfocar toda la energía que tienen todos ellos, pues la mayoría de los seleccionados tienen una personalidad bastante extrovertida. En el primer ejemplo de cuando las hormigas se suben a su cuerpo, se les mencionó las partes del cuerpo donde se iban subiendo éstas, para que ellos pudieran imaginar que es lo que podrían hacer teniéndolas primero en los pies, después en las piernas, en el estómago, los brazos, el cuello, la cabeza. Los niños responden a este juego de manera tan natural que es impresionante cómo ellos reaccionan ante las indicaciones. Gritaban, se sacudían el cuerpo, y hasta se soplaban el uno al otro para quitarse las hormigas. Hubo un poquito de exageración en algunos. En el de la nieve, el primer movimiento que hicieron todos, era el de abrazarse con sus propios brazos y encorvarse, para demostrar que tenían frío y por supuesto tiritaban sus dientes. En el de la arena, los niños saltaban evitando se quemaran los pies, uno de ellos incluso se cayó e improvisó que se le quemaba el trasero. Creo que gracias a los ejercicios que hemos trabajado en cuanto a la imaginación, los niños han recurrido más a su pensamiento lateral y proponen más creativamente.

Sesión 4. Ejercicio # 3

Tema: Lectura dramatizada del Texto de los Yumtziles

Actividad: Lectura del Texto Dramático de los Yumtziles

Objetivo: Que el niño a interpretar texto dramático, lea, se familiarice y dramatice a medida de sus posibilidades sus líneas a interpretar.

Tiempo: 1 hora

Material de apoyo: El texto del cuento de los Yumtziles.

Desarrollo: Leeremos el texto del cuento de los Yumtziles, resolveremos dudas con respecto a palabras no entendidas en el texto, así como dándole interpretación dramática a este.

NOTAS: En muchas cosas no puedo estar de acuerdo en cuanto al sistema educativo bilingüe, pero es loable destacar que el hábito de la lectura es bien inculcado. Al tener de tarea en casa leer en español por los menos de 30 a 40 minutos a diario, durante todo el tiempo que dura el taller, los alumnos mostraron buena habilidad en la lectura en español, que si bien no era perfecta, ya que en muchas palabras las acentuaban en diferentes sílabas, por ejemplo: llenen, ellos dicen llenen, pero fuera de eso su lectura era bastante aceptable. Se fueron a casa con una idea de como dramatizarán sus líneas, veremos la próxima semana como avanzan.

Sesión 4. Ejercicio # 2

Tema: Manejo Corporal e imaginación.

Actividad: Interpretación corporal de animales.

Objetivo: Que el alumno use su imaginación e interprete a un animal.

Tiempo: 20 minutos

Material de apoyo: Ninguno

Desarrollo: Utilizando el espacio de trabajo, los niños crearán, ayudados por su imaginación, algún animal que la dirigente del taller les indique, como a un león, perro, camaleón, garza, oso, jirafa, etc., etc. Y ellos tendrán en cuenta como este animal camina, como come, como duerme, como interactúa con otros animales de la misma especie o como podría ser con animales de otras especies.

NOTAS: Se nombraron diferentes animales a los niños para que ellos los interpretaran. Se les pidió que imaginaran e interpretaran cómo ese animal comía, dormía, jugaba con otros animales. Como coincidencia, todos hacen los movimientos prototípicos de los animales inmediatamente. Posteriormente, al cabo de interpretar a un león, perro, gato, lagarto, tiburón, rata, oso, jirafa, elefante, etc. Pudieron aportar con creatividad como podrían éstos animales interactuar entre sí, lo cual pareció de caricatura ver a un lagarto arrullando a un gatito.

Sesión 4. Ejercicio # 4

Actividad: Cámara rápida, cámara lenta

Objetivo: Que los niños sigan trabajando su expresión corporal, siga indicaciones del conductor de la clase y que reconozca el ritmo al que se le pide que se mueva.

Tiempo: 15 minutos

Material de apoyo: Un tambor

Desarrollo: Se forma un círculo con todos los participantes del grupo. Con la ayuda del tambor el conductor del grupo tocará diferentes ritmos, el alumno hará movimientos ad libitum según el ritmo que escuche, esto es movimiento lento, normal o rápido.

NOTAS: Al inicio de este ejercicio, los niños chocan los unos con los otros cuando yo tocaba el tambor a un ritmo más rápido, posteriormente toco un ritmo lento por un tiempo más prolongado y los chicos se muestran más concentrados y atentos al ritmo de la música, tal parece que les ayudó a concentrarse más. Los niños tuvieron la habilidad de ajustarse bastante bien al ritmo que se les tocaba. Cuando era el turno de tocar el tambor a un ritmo más lento, obviamente ellos se movían más lento, en un principio les costaba mantener el equilibrio pero después fue fácil para ellos, llevarlo a cabo.

Plan de la sesión # 5.

Día 12 de Julio del 2008

Tema: Montaje escénico

Actividad: Poner la coreografía musical y parte del marcaje del texto

Objetivo: Montar escénicamente todo lo posible dentro de toda la sesión

Tiempo: 2 horas y media

Material de apoyo: El texto dramático, para quienes lo necesiten

Desarrollo: En parte de la primera sesión Patricia Urbina, se dedicará a montar la coreografía de las niñas, posteriormente yo repasaré la misma con ellas, mientras Paty Hace el marcaje con los niños que tienen texto.

NOTAS: A partir de esta segunda parte, que es la del montaje de la obra, mi papel principal es el de asistir a Patricia Urbina en el desarrollo de éste. Empezamos formalmente el marcaje y éste es un poco estresante debido a que tenemos más de 23 niños en escena, y como mencioné anteriormente en la introducción, la edad de los niños variaba de 6 a 13 años, así que fue un tanto difícil mantenerlos atentos cuando Patricia Urbina realizaba el marcaje. Teniendo en cuenta que teníamos sólo 3 sesiones más, antes de la presentación fue bastante abrumador.

La gran ventaja del montaje en general es que cuando Paty hacía un marcaje en la coreografía yo trabajaba con el grupo que tenía texto y viceversa, de esta forma se trabajaba de una forma constante con los niños. En esta primera parte del montaje Patricia trabaja con las niñas de la coreografía musical, no es precisamente un baile, si no más bien movimientos estéticos semejanado gotas de lluvia. El marcaje de la coreografía musical se hizo en una sola sesión pues las restantes clases son para el ensayo. En estos movimientos coreográficos, las niñas hacen uso de algunos de los ejercicios de imaginación e integración por equipo que hicimos en la clase. La capacidad de retención es impresionante en los niños pues, al momento en que Patricia les mostraba los movimientos a ejecutar, ellas lo hacían sin mayores complicaciones, pero en cuanto a la gracia que la directora requería, era otra cosa, pues las niñas se mostraron en un principio un poco aturcidas por la cantidad de movimientos, digamos apáticas, pero a medida que practicaban, se iban agilizando más sus acciones.

Durante la segunda parte de la sesión Paty se dedicó al marcaje de la primera parte de la obra, donde participan los niños que tienen texto. Aunque hubo dentro de las sesiones algunos ejercicios de dicción, no tuvimos el tiempo necesario para seguir practicando con los niños. La dicción, junto con el volumen de la voz, fueron sin duda alguna, los problemas más grandes que tuvimos en el montaje, pero eso lo describiré ampliamente en las conclusiones del Taller de Teatro en Español. Tuve que asistir a algunos niños dándoles pie de texto pues no tenían aún sus líneas memorizadas por completo, aunque otros ya tenían muy bien aprendido su texto.

Como mencioné anteriormente, los Yumtziles son unos personajes muy pequeñitos, Patricia quería dar la ilusión que estos seres fantásticos flotaban y volaban, los padres se encargaban de cargar a éstos alumnos más chiquitos (los más ligeros) quienes se encargaron de representar a éstos seres míticos. Patricia marca esta última parte de la coreografía con los padres antes de conciliar todo el montaje con música. Cuando ésto sucedía, senté primeramente a los niños que tenían texto, para repasarlo y despejar cualquier duda que tuvieran en cuanto a palabras que no entendieran y claro está palabras que por cultura pronunciaban mal tal como: Haigan, en vez de hayan

En la segunda parte de esta sesión Patricia ensambla por primera vez todo el marcaje y lo repetimos varias veces. La madre de uno de los niños con papel protagónico cae en el hospital y ésto hace que el niño esté muy disperso, preocupado, su memoria le falla y lamentablemente lo hace todo más estresante, pues es él quien tiene más líneas de texto por aprender y si se equivocaba, los niños no podían improvisar otras líneas pues esperaban que dijera la línea tal y cual era. Como mencioné anteriormente los niños con quienes trabajamos, hablan fluídamente el inglés, 100%, ellos se comunican entre sí en inglés y es muy difícil para ellos improvisar en español, quizás es difícil de improvisar para los niños en cualquier idioma en general, pero nuestros alumnos tenían que concentrarse en palabras que ni si quiera habían escuchado en su vida, y fue estresante para ellos cuando alguien se equivocaba, y era precisamente ahí, cuando se formaban esos enormes baches entre textos.

Cabe destacar que a lo largo de los últimos 3 ensayos ha estado grabando los ensayos Fabián Aguirre, quien es hermano de una de nuestras alumnas y generalmente todo salió bastante bien, no corrió fluida, pero tuvimos el tiempo para pasarla dos veces. Lo más estresante de todo es que cuando a algún niño se le llegaba a olvidar alguna línea y como consecuencia se hacían unos espacios muy grades entre diálogos, cerramos la sesión esperando que los niños practiquen más sus textos. Los niños están totalmente acostumbrados a la presencia del camarógrafo que no lo toman en cuenta como en un principio, ya actúan como si no estuviera. Es impresionante como los niños se adaptan a las cosas.

Sesión # 6.

Día 19 de Julio del 2008

Tema: Montaje escénico

Actividad: Marcaje de la coreografía con los padres y últimos detalles con la escenografía. Ensayo de lo ya marcado.

Objetivo: Terminar el montaje de la obra en su totalidad

Tiempo: 2 horas y media

Material de apoyo: La utilería de los caballos de palo que necesitan los padres para su coreografía.

NOTAS: En esta sesión, Patricia Urbina trabaja afanosamente con los padres de los niños, finalizando los últimos detalles de la escenografía, mientras yo ensayo con todos ellos el marcaje. A Paty le gusta que los padres de los niños participen activamente dentro de sus montajes ya que según ella, la convivencia padres e hijos refuerza los lazos afectivos.

Sesión # 7 Ensayo general.

Día 26 de Julio del 2008

Tema: Ensayo Técnico

Actividad: Ajuste de últimos detalles en la escenificación

Objetivo: Pulir lo más que se pueda todo el proceso del montaje

Tiempo: 2 horas y media

Material de apoyo: Toda la escenografía, utilería, vestuario, iluminación y sonido.

NOTAS: En esta sesión, ya estaba todo ensamblado, texto, música, coreografías con las niñas y padres que participaban en la escena de los caballos y los que estaban en la de la aparición de Chaák. Llegó el momento de hacer el ensayo con luces y con vestuario. Hubo algunas madres que dejaron el vestuario a última hora y sus hijos no tenían el vestuario completo para ensayar y bueno, teníamos el camarógrafo ya listo para hacer la grabación del ensayo general para la elaboración de un video, en donde había tomas que no se podían hacer el día de la presentación ya que era necesario que el camarógrafo estuviera entre escenas y en medio del escenario y lamentablemente, aunque estemos en Estado Unidos, no dejamos de ser mexicanos y lo dejamos todo para la última hora, unos niños tenían el vestuario completo y otros no.

Estreno de la obra Fantástica Lluvia de niños

Día 2 de Agosto del 2008.

NOTAS: La función está programada para las 12:30 de la mañana y se les pide a todos los padres de familia y a los niños llegar a las 9:30, como se mencionó anteriormente, la escenografía no es nada complicada sólo globos inflados con gas helio atados al piso. Éstos fueron colocados en el ensayo anterior del día viernes, para que el helio de los globos no se bajara y permanecieran en su lugar. Todos los niños asistidos por sus padres se ponían sus vestuarios, yo me encargué de checar que todos estuvieran listos para comenzar, al mismo tiempo la lista de utilería, mientras Paty se supervisaba que el sonido y las luces estuvieran listos para el inicio. Paty nos convocó a todos al centro del escenario 45 minutos antes de la presentación para agradecer la participación de todos. Los niños se mostraron muy entusiasmados y ansiosos por comenzar, se sintió una energía muy especial, la de los niños, muy positiva. Nos vimos estresadas pues a 30 minutos antes de que comenzara la función, uno de nuestros alumnos que tenía parte en los diálogos, no llegaba y ya todos los niños estaban adentro del escenario. Finalmente llegó, el pobre estaba muy nervioso por la tardanza, lamentablemente los niños pagan por las fallas de los padres.

Paty me da la ficha técnica de sonido, para que yo me haga cargo de ello durante la función. Hid, el ingeniero de sonido y luces del Centro Cultural Latino, se hace cargo de las luces y yo del sonido. Paty se queda atrás del escenario para coordinar a todos mientras la función. Patricia y yo nos comunicábamos vía audi-micrófono.

Empieza la función y todos salen a tiempo, los niños salen muy concentrados y no hay ninguna falla en cuanto al texto se refiere. Las niñas de las coreografía ponen sus más sonrientes caras y los padres de familia que participan en escena su mejor esfuerzo, la presentación corre bastante suave, sin ningún contratiempo. Según Paty, todos los niños atrás del escenario, se portaron bastante bien, ellos esperaban su turno de entrar a escena y se mostraron muy atentos a todo lo que sucedía, no necesitaron en ningún momento que Patricia les indicara cuando era el turno de entrar para nadie. Yo fui la que tuvo un problema técnico de tiempo en la música, entré un poco tarde en una escena.

CONCLUSIONES

Haciendo una evaluación de lo que fue el taller de verano de teatro en español, creo que hay muchos elementos que vale la pena destacar. Pude observar como el desarrollo de las capacidades expresivas de los niños iba mejorando de manera significativa, cuando a partir de su pensamiento lineal, lógico, ellos tuvieron la oportunidad de explorar creativamente mediante los ejercicios que nosotras las conductoras del taller sugerimos, ya fueran estos corporales, de voz o dramáticos, con los cuales lograron un cambio importante para llegar a lo que llamamos "pensamiento lateral", y donde ellos hicieron un gran esfuerzo para proponer algo fuera de lo "normal" o fuera de lo cotidiano. No creo que los ejercicios que tuvimos en clase hayan sido suficientes, ya que lamentablemente, debido al corto tiempo que teníamos disponible para la realización de un montaje, los alumnos no pudieron trabajar más actividades para agilizar su pensamiento lateral, pero definitivamente creo que sí se pudo activar, impulsar o prender, ese "switch" de una conducta más creativa por parte de ellos dentro del escenario.

Para mí, el haber trabajado con niños es una experiencia muy interesante, este taller de teatro fue sin duda alguna un reto, ya que se requiere de una comunicación e interacción constante con ellos, en gran medida también, por ser ellos bilingües y se podría haber dado el caso que ellos se dieran por vencidos al no poder hablar el español tan fluído como ellos quisieran y abandonar el taller, también por haber trabajado con una cantidad tan grande como la que tuvimos en el taller de teatro este año 2008. La atención del niño es como un pajarito silvestre, si se le da algo de comer, éste se quedará, de otra forma vuela y es muy difícil obtener su atención nuevamente. Afortunadamente se lograron muchos de los objetivos principales del Taller, así como las peticiones que requería el Centro Cultural Latino, la principal que fuera en español.

Los niños que participaron en este proyecto, la mayoría nacidos en Estados Unidos, refleja el interés de los padres por acercar a sus hijos a una actividad

cultural, donde según ellos, éste logró que sus hijos elevaran su autoestima y su desenvolvimiento en público. Como se mencionó en líneas anteriores, los alumnos tuvieron la oportunidad de acercarse a realizar teatro en español y aprender algunos ejercicios de actuación y de voz, los cuales les ayudaron al menos dentro del taller, a tener un mejor desenvolvimiento con sus compañeros de clase, y con las profesoras que conducíamos el taller; también a participar verbalmente en español en muchos de los comentarios y ejercicios en grupo. Al mismo tiempo se enteraron que es importante educar la voz ya que es parte importante de la formación de un actor. Creo que los niños comienzan a creer que el idioma español en sí es bello y que vale la pena conservarlo, pues de esta forma, al leerlo, entenderlo y hablarlo pueden aprender muchísimo sobre sus raíces culturales. Si bien el texto del cuento maya sobre los Yum Tziles no representa completamente a los cuentos o fábulas mexicanas, sí los acerca a la innumerable serie de narraciones folklóricas que nuestro país tiene.

Creo que dentro de las contribuciones del taller de teatro para los niños, además de alentarlos a leer y hablar en castellano, está la de acercarse al teatro en general, para apreciar como es el proceso para llegar a una puesta en escena, desde la preparación actoral hasta el día de la función. Dentro de la puesta en escena también se logró un objetivo muy personal de la directora Patricia Urbina, que fue transportar, por medio de la escenificación, la imaginación de una forma fantástica a los alumnos. La representación de los dos planos realidad-fantasía, es un elemento que es muy atractivo para los niños y el hecho de poder estar en el escenario y poder estar dentro de este juego, fue muy significativo para ellos.

Los comentarios del público fueron bastante alentadores, ya que como dijo Alejandrina Drew, el Centro Cultural Latino está avanzando, quizá no con la velocidad que quisiéramos, pero sí ha estado caminando con pasos firmes y adquiriendo público fiel, pues hay familias enteras que no se pierden ninguna actividad de las que ofrece el centro, ya sean plásticas o escénicas y que están sin falta cada semana con nosotros y eso es bastante alentador. Los padres de los

niños del taller, contataron que el mayor logro fue que sus hijos perdieran un poco el miedo o la pena ante el público, acercarse al teatro y desenvolverse mejor socialmente.

BIBLIOGRAFÍA

- AZAR, Héctor, *Como acercarse al teatro*, México: SEP
Gobierno del Estado de Querétaro, Plaza y Valdez, Colección como acercarse a:
1988, 115 págs
- BEETLESTONE, Florence, *Niños creativos, enseñanza imaginativa*, Tr. Javier
Orduna Cosmen, Madrid, La Muralla, c2000, 1943, 184 págs
- DE BONO, Edward, *El pensamiento lateral : Manual de creatividad*, Barcelona,
México, Paidos, 1986, 320 págs
- FARRENY TERRADO, Maria Teresa. *El descubrimiento de si mismo : actividades
y juegos de motricidad en la escuela infantil*. Barcelona, Grao, Serie metodología y
recursos, 2o ciclo, 1997, 72 págs
- FUEGEL, Cora y MONTOLIU, Rosa, *Innovemos el aula, Creatividad, Grupo y
Dramatización*, Ocaedro, Madrid, 2000, 176 págs
- GARDNER, Howard, *Educación artística y desarrollo humano*, Traducción de
Ferran Meler-Ortiz, Barcelona, Paidos, 1994, 296 págs
- GARDNER, Howard, *Mentes creativas : una anatomía de la creatividad vista a
través de las vidas de Sigmund Freud*, Barcelona, Paidos, 1995, 460 págs
- HAYNES, Judie, *English Language Learners*, USA, Association for Supervision
and Curriculum Development, 2007, 180 págs

JIMENEZ VELEZ, Carlos Alberto, *Cerebro creativo y lúdico :hacia la construcción de una nueva didáctica para el siglo XXI*, Santa Fe de Bogota, Colombia. Cooperativa Editorial Magisterio, Colección Aula abierta, 2000, 181 págs

JIMENEZ VELEZ, Carlos Alberto, *Neuropedagogia, lúdica y competencias : nuevos métodos desde las neurociencias para escribir, leer, hablar, estudiar y utilizar pedagógicamente las inteligencias múltiples*, Santa Fe de Bogota, Colombia, Cooperativa Editorial Magisterio, 2003, 248 págs

MORENO, Juan Antonio, *Aprendizaje a través del juego*, Archidona, Malaga, Aljibe, Colección Biblioteca de educación, c2002, 192 págs

PETERSON, Lenka y O'CONNOR, Dan. *Kids take the stage*, USA, Back Stage Books, 1997, 726 págs

ROSADO, Luis, *The best Test Preparation for the TEXES (Texas Examinations of Educator Standards), 103 Bilingual Generalist EC- 4*, USA, Research and Education Association, 2007, 273 págs

RUÍZ LUGO, Marcela y MONROY BAUTISTA, Fidel, *DESAROLLO PROFESIONAL DE LA VOZ*, México, Col. Escenología, 1993, 570 págs

SEFCHOVICH, Galia y WAISBURD, Gilda, *Hacia una Pedagogía de la creatividad*, México, Trillas, 1985, 131 págs

SCHECTER, Sandra R. y BAYLEY, Robert, *Lenguaje as Cultural Practice, Mexicanos en el Norte*, USA, Lawrence Erlbaum Associates, 2002, 288 págs

TORRANCE, Ellis Paul, *Educacion y capacidad creativa*, Traducción Jorge Pique, Madrid : Marova,1977, 232 págs

TORRE, Saturnino de la, *Educación en la creatividad :Recursos para desarrollar la creatividad en el medio escolar*, Madrid, Narcea, (Educación hoy), c1983, 319 págs

PÁGINAS WEB

HUERTA, Mary Esther, *Becoming Biliterate: A study of two-way Bilingual Immersion Education*”, *Bilingual Research Journal*, Verano 2005
http://findarticles.com/p/articles/mi_qa3722/is_200507/ai_n15715901

LONGORIA, Thalia I, “*Mantiene viva a la cultura*”, *Al día tx.com*, Miércoles 3 de septiembre del 2008
http://www.aldiatx.com/sharedcontent/dws/aldia/locales/stories/DN-NewLeader_03dia.ART.State.Edition1.4d7d7db.html

TESOL - *Teachers of English to Speakers of Other Languages*, Inc. A Global Education Association, *Bilingual Basics*, Volúmen 9 Numero 2, Noviembre, 2007, Última consulta 25 de diciembre, 2008.
<http://soe.utb.edu/CI%20Patrick%20Smith%20Documents/CulturalDiversity.pdf>

Taller de Teatro en Español para Niños

Este cuestionario es para uso estadístico, la información contenida en él se utilizará como parte del material de apoyo para la realización de un informe académico, con cual pretendo obtener mi licenciatura en Literatura Dramática y Teatro, título emitido por la Universidad Nacional Autónoma de México. La información personal no sera utiizada con algun fin de lucro.

- 1.- Edad de su hijo: _____
- 2.- Sexo: _____
- 3.- País Natal: _____
- 4.- Nacionalidad de los padres: _____
- 5.- ¿A qué edad su hijo emigró a los Estados Unidos?: _____
- 6.- Lengua Natal de su hijo : _____
- 7.- ¿Se habla el castellano (español) en su casa?: _____
- 8.- ¿En qué idioma el niño se siente más cómodo hablando: inglés o español y por qué? Por favor explique _____

- 9.- ¿Sabe leer el niño en español? _____
- 10.- ¿Con qué frecuencia hace el niño alguna lectura en español? Frecuentemente, rara vez o nunca: _____
- 11.- ¿ Con qué frecuencia asiste el niño a eventos culturales tales como: teatro, danza, música, pintura, cine? Frecuentemente, rara vez, nunca _____
- 12.-¿ Cuáles serían los motivos principales por los cuales el niño no asiste a esta clase de eventos, tiempo, dinero, otro. Por favor explique _____

13.- ¿Cree que en la Ciudad de Dallas contamos con suficientes eventos culturales en nuestro idioma español pero no los aprovechamos o no hay suficientes?_____

14.- ¿Cuánto tiempo el niño le dedica a la lectura ya sea en inglés o español?_

15.- ¿ De quién surgió la idea de tomar el taller de teatro en español para niños: del niño o de usted? (padres, abuelos, tios, tutores)?

16.- ¿Por qué eligió el teatro y no la danza, música, pintura, escultura o cualquier tipo de deporte?_____

18.- Qué aprendió el niño de este taller de teatro en español?_____

19.- Hasta que grado escolar llegaron los padres:_____

20.- Grado escolar del niño:_____

21.- Quién cuida a los niños después de la escuela?

22.- El niño asiste a alguna actividad cultural o de cualquier otro tipo después de la escuela?_____

23- Con qué frecuencia:_____

ANEXO 2

Se realizó un record del avance individual de cada estudiante, bajo el siguiente formato:

Latino Cultural Center

Taller de teatro en Espanol para ninos de 8 a 10 anos

Ficha de progreso

Nombre:

Edad:

Sexo:

• 7 de Junio

• 14 de Junio

- **21 de Junio**

- **28 de Junio**

- **12 de Julio**

- **19 de Julio**

- **26 de Julio**

- **31 de Julio**

ANEXO 3 Adaptación dramática de " Una narración sobre los Yumtziles ", de Miguel

Angel May

CENTRO CULTURAL LATINO

Dallas Tx., Junio 2008

Teatro Infantil

Coordinación

Edith Ugarte

Patricia Urbina

Nombre del grupo : “Somos Niños”

Nombre de la Obra de Teatro:

FANTÁSTICA LLUVIA DE NIÑOS

Presentamos

“Fantástica lluvia de Niños”

Increíble, misteriosa y alegre

Los guardianes “Yum Tziles”, montados en sus caballos, bañan todo de lluvia mágica, danzan niñas y niños para que el gran Cháak aparezca y así, siempre la lluvia estará segura en nuestra tierra.

Los Yum Tziles o Fantástica lluvia de Niños

Oralidad Maya, Recopilación Miguel May

Adaptación y dirección Patricia Urbina

FANTÁSTICA LLUVIA DE NIÑOS

PERSONAJES

Niños terrenales

Niña 1
Niño 1, Nuevo Yumtzil
Niña 2
Niño 2
Ser extraño
Ser de la obscuridad
Niña 2

Yumtziles

Yumtzil 1
Yumtzil 2
Yutmzil 3
Yutmzil 4

Gotas de Lluvia

15 niños pequeños

ACTO ÚNICO

Salen cuatro niños jugando y van a invitar a los otros dos que están dentro de la casa:

Niña 1 y Niño 2 :Quieren venir a jugar?

Niño 1 y Niña 2: Hola!

Los invitan a entrar, después salen riendo y jugando, de repente se sorprenden de ver a una mujer con unos globos (es un ser extraño y mágico, se le cayó su dinero y chocolates, La niña 2 le robó el dinero y salió corriendo, la niña1 toma los chocolates y también salió corriendo, Los niños 1 y 2 le pidieron disculpas, la niña 1 regresó y le dió los chocolates de vuelta, El niño 1 fue a recuperar todo para regresárselo y regresaron todos hacia el Ser Extraño

Le preguntaron

Tdos: ¿ De dónde vienes?,

Ser.- ¿Quieren saber?

Niña 2- ¡Oye quiero hacer pipi!

Niña 1- ¡Ya Callate!

Niña 2 : ¡quiero hacer del baño, mira ya me estoy haciendo! (sale corriendo)

Los niños 1 y 2 se fueron con el ser extraño y preguntan

Niños 1 y 2 : ¿En dónde esta tu casa?

Ser- ¿Quieren saber?

Niña 1: No porque me regaña mi mama (sale)

Ser- Cierren los ojos y los llevaré.

Se van a un lugar extraño y mágico

Ser- Abran los ojos, hemos llegado

Inicia la lluvia

Los niños miran al rededor admirados.

Ser- Niños, ¿me puedes hacer un favor? Busquen un poco de agua para beber, que me urge mucho.

1 – ¿ Cómo no hemos de ir?, sólo que me tienes que dar una botella o algo para traertela.

2-Está bien la buscaremos⁴.

Cuando comenzó a nublarse, la lluvia estaba próxima; momentos después comenzó a llover.

1 y 2 Se apuraban para buscar el agua y apareció ante él un Yumtzil vestido de blanco y con largas barbas blancas, que le dijo:

Yum 1- ¿Cómo van a cargar el agua ?

Yum 3- Vengan a nuestra casa

Yum 4- La lluvia ya viene ¡Vengan!

1 y 2 -¡ Vamos entonces!

No tardaron en llegar a un lugar. Cuando entraron, a los niños les pareció extraño ese lugar. Los Yumtziles notaron su preocupación y les dijeron:

Yum 1-No tengan miedo nosotros vivimos aquí.

Yum 2- Todo lo que vean de comer,

Yum 3- ¡Cómanlo!

1 y 2 -Está bien –contestaron.

2 Se acercó a la mesa y vió todo lo que había de comer

Yum 4- Son frutas, dulces y elotes que cocidos bajo la tierra, atole⁵, pozol⁶, sopa

Yum 2- ¿Y tu porqué no quieres comer?

Yum 1- Entonces, si no tienes hambre,

Yum 2 -Haznos el favor de llenar los cuatro calabazos

Yum 3- que están en ese pozo profundo;

Yum 4- el agua está muy abajo.

1y 2 -Está bien –contestaron salieron, pero a 2 le dió miedo y se fue corriendo.

1Tomó los cuatro calabazos y los comenzó a llenar; sintió que se le caía agua en las manos, pero éstas no se mojaban para nada; esto lo asombró y dijo:

1-¿Qué agua será ésta que no me moja las manos?

Momentos después escuchó que venían caminando unos caballos. Se volvió a mirar y eran los cuatro Yumtziles que llegaban sobre cuatro hermosos caballos⁹; tomaron los cuatro calabazos y sus látigos y se fueron; pronto desaparecieron en un punto negro en el centro del cielo.

Apenas desaparecieron los Yum Tziles con sus caballos se escuchó kililili'im, si'in, ta'aw, kilililili'im, si'in, ta'aw; después de esto⁰, comenzó a caer la lluvia.

Cuando 1 escuchó esto, se metió a la casita, pero momentos después se asomó y dijo

1- Ninguna gota de agua cayó en donde estoy, a pesar a que llovía muy fuerte.

Se rascó la cabeza, de pronto El ser magico de la obscuridad aperece.

Ser Obs- ¿ No entiendes lo que esta sucediendo?.

Luego escuchó que el sonido de la lluvia se iba alejando hasta que desapareció.

Se había calmado la lluvia cuando los Yumtziles llegaron en sus caballos y le dijeron a 1.

Ser Obs -Esta lluvia que viste caer es el agua de los calabazos que llenaste; los truenos eran el sonido que producían los caballos cuando los hicieron correr; los relámpagos era cuando les pegabamos.

Niño 1- Entonces, ¿quiénes son ustedes? –preguntó.

Todos los Yum Tziles: Nosotros somos Yum Tziles, los regadores de la tierra.

Y1- Estabamos haciendo este trabajo

Y2- Para que los humanos no pierdan la vida ni las plantas, ni los animales

Y3- Y todos los que vive en este Hermoso planeta;

Ser Obs- por eso se dividieron en los cuatro puntos cardinales. Pero...

Yum 1-¿No deseas convertirte en J-meen?¹¹ y llamar al gran Chaac, el gran Señor del agua para que venga, sólo tú puedes hacerlo.

Ser- Para que en cielo baile y agite su cuerpo y así asegurar que el agua del cielo baje y baile entre nosotros y continúe la vida por siempre

Todos los Yum: Te podemos enseñar.

Niño 1- No, ¿de qué me serviría aprenderlo?

Se retiraban tristes los Yumtziles y el les dijo:

Niño 1: ¡Sí! si deseo ayudar para que todo en la tierra siga viviendo

Todos los Yum -Entonces, ven acá, vamos a lavarte la cabeza –le dijeron.

Se acercó y le echaron el agua de uno de los calabazos en su cabeza. La sintió fría y cerró los ojos; cuando los abrió se apareció la deidad de Chaak volando por el cielo, con lluvia danza y felicidad. Se dió cuenta, se restregó los ojos, porque alcanzó a comprender qué era lo que había sucedido realmente. Al abrirlos de nuevo, estaba junto al arcoiris.

Mientras en el pueblo, los amigos lo encontraron bailando y lo felicitaron y jugaron y bailaron como lluvia.

Edith o yo al final -Sí, son los Yum Tziles quienes lo llevaron. Solo niños y niñas los pueden ver. Como tu, quieres ser un menn Yum Tzil.

Se les regalará un globo por c/u.

TELÓN

FANTASTICA LLUVIA DE NIÑOS REALIZACION , FICHA TECNICA

Escenografía

20 globos plateados con tiras plateadas largas con un palo elevador y 300 globos
2 estructuras elevadas para los Yum.
1 casita forro de plastico de colores rojo, amarillo, verde
1 pozo negro

Vestuario

Niña 1 : Vestido rosa
Niña 2: Vestido Verde
Niño 1 : Pantalón morado y camiseta amarilla
Niño 2 : Pantalón verde y camiseta color naranja

Todos los Yum Tziles tienen una túnica larga de color blanco
Yum 1 larga barba de algodón
Yum 2
Yum 3 largo pelo de algodón
Yum 4

Ser globera : Vestido largo gris

Bailarinas lluvia : Leotardos con blusas de colores: Naranja, amarilla, verde. Falda de tiritas color plateado.

MANEJADORES

Totalmente de negro para que manjen a :
4 personas a loscaballos
4 más para losYum Tziles
3 padres para manejar a Cháak

Utileria

Racimo de globos para el ser
1 chocolate, 2 monedas
comida colgantes e hilo negro
4 calabazos, 1 costalito de arena y 4 latigos

Objetos personaje

Cháak

Tela larga

Mascaron cartón

20 cascabeles

Tiras plateadas para simular la lluvia

Pintura luminisente

Palito largos para moverlo

Pegamento adecuado

4 Caballitos

Tela de gasa de 4 colores de 3 yardas

Un cojin por c/u

Un palo para sostener cabeza del caballo

Pintados con luminisente

Recurso espectacular

4 fotografías de dibujos de los niños

para proyectar en ciclorama

Maquinita de neblina

Luz de rayos

Luz negra

Burbujas 4 contenidos

⁴ Del náhuatl mecapalli, “hoja de cuerda”. Faja ancha de una soga que se coloca en la frente para llevar carga en la espalda.

⁵ Del náhuatl atolli, “agüita” o “aguado”, bebida espesa preparada a base de masa o de harina de maíz disuelta en agua y hervida.

⁶ Del náhuatl potzol (“espuma”) o potzolli (“espumante”). En maya k’eyem. Masa de maíz cocido y reventado que se deslíe en agua para ser comido. El campesino suele portar la masa en su morral y el agua en un calabazo; deslíe la masa en una jícara.

⁹ El caballo está asociado a los Señores o Protectores de la Lluvia, a los Chako’ob.

Tzimin es ahora el nombre maya del caballo, pero originalmente lo fue del Tapir. (Véase

Apéndice B.)

¹¹ Sacerdote maya tradicional. (Véase Apéndice A.)